



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Laurentian Pilotage Authority Regulations

Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides

C.R.C., c. 1268

C.R.C., ch. 1268

Current to April 18, 2022

À jour au 18 avril 2022

Last amended on April 23, 2018

Dernière modification le 23 avril 2018

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to April 18, 2022. The last amendments came into force on April 23, 2018. Any amendments that were not in force as of April 18, 2022 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 18 avril 2022. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 23 avril 2018. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 18 avril 2022 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Regulations Respecting the Establishment, Operation, Maintenance and Administration of Pilotage Services within the Laurentian Pilotage Authority Region

1	Short Title	1	Titre abrégé
2	Interpretation	2	Interprétation
3	Compulsory Pilotage Area	3	Zone de pilotage obligatoire
4	Compulsory Pilotage	4	Pilotage obligatoire
5	Waivers	5	Dispenses
6	Notices of Arrival	6	Préavis d'arrivée
8	Notices of Departure	8	Préavis de départ
9	Notices of Movage	9	Préavis de déplacement
10	Optional Notices	10	Préavis facultatifs
11	Required Information	11	Renseignements requis
14	Classes of Licences and Pilotage Certificates	14	Catégories de brevets et de certificats de pilotage
16	Endorsements	16	Inscriptions
18	General Qualifications for Applicants for Licences	18	Conditions générales à remplir par les candidats aux brevets
19	Qualifications for Holders of Licences for District No. 1-1	19	Conditions requises pour les titulaires de brevets pour la circonscription no 1-1

TABLE ANALYTIQUE

Règlement concernant l'établissement, le fonctionnement, l'entretien et la gestion des services de pilotage dans la région de l'Administration de pilotage des Laurentides

20	Qualifications for Holders of Licences for District No. 1 and District No. 2	20	Conditions requises pour les titulaires de brevets pour la circonscription no 1 et la circonscription no 2
21	Documentation Requirements for Pilotage Certificates	21	Documents exigés pour les certificats de pilotage
22	Qualifications for Holders of Pilotage Certificates for All Districts	22	Conditions requises pour les titulaires de certificats de pilotage pour toutes les circonscriptions
24	General Requirements for Applicants and Holders	24	Conditions générales à remplir par les candidats et les titulaires
26	Notices for the Recruiting of Apprentices	26	Avis de recrutement d'apprentis pilotes
26.1	Qualifications — Apprentices — District No. 1-1	26.1	Conditions — apprentis pilotes — circonscription no 1-1
26.2	Qualifications — Apprentices — District No. 1 and District No. 2	26.2	Conditions — apprentis pilotes — circonscriptions nos 1 et 2
26.3	Required Documents — Apprentices	26.3	Documents exigés — apprentis pilotes
26.4	Qualifications — Applicants Who Hold a Pilotage Certificate	26.4	Conditions — candidats titulaires d'un certificat de pilotage
28	Assessment of Competencies	28	Évaluation des compétences
30	Board of Examiners	30	Jury d'examen
34	Number of Licences	34	Nombre de brevets
35	Minimum Number of Licensed Pilots or Holders of Pilotage Certificates	35	Nombre minimal de pilotes brevetés ou de titulaires de certificats de pilotage
36	Further Training	36	Formation complémentaire

38	Shipping Casualty	38	Sinistres maritimes
39	General	39	Dispositions générales
41	Fees	41	Droits

SCHEDULE I

Compulsory Pilotage Area

ANNEXE I

Zone de pilotage obligatoire

SCHEDULE II

Districts

ANNEXE II

Circonscriptions

SCHEDULE III

ANNEXE III

CHAPTER 1268

PILOTAGE ACT

Laurentian Pilotage Authority Regulations

Regulations Respecting the Establishment, Operation, Maintenance and Administration of Pilotage Services within the Laurentian Pilotage Authority Region

Short Title

1 These Regulations may be cited as the *Laurentian Pilotage Authority Regulations*.

Interpretation

2 In these Regulations,

Act means the *Pilotage Act*; (*Loi*)

apprentice means an apprentice pilot; (*apprenti*)

Authority means the Laurentian Pilotage Authority; (*Administration*)

berth means a wharf, pier, anchorage or mooring buoy, and includes a berthed ship or a ship at anchor; (*poste*)

Board of Examiners means the persons appointed pursuant to section 30 to conduct an examination for any class of licence or pilotage certificate; (*jury d'examen*)

compulsory pilotage area means the area described in Schedule I; (*zone de pilotage obligatoire*)

dead weight tonnage [Repealed, SOR/98-185, s. 1]

deadweight tonnage means the weight in metric tons of cargo, ship's fuel, passengers and crew carried by a ship when loaded to its maximum Summer Load Line; (*port en lourd*)

District means a district described in Schedule II; (*circonscription*)

gross tonnage has the meaning assigned by section 2 of the *Canada Shipping Act*; (*jauge brute*)

CHAPITRE 1268

LOI SUR LE PILOTAGE

Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides

Règlement concernant l'établissement, le fonctionnement, l'entretien et la gestion des services de pilotage dans la région de l'Administration de pilotage des Laurentides

Titre abrégé

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides*.

Interprétation

2 Dans le présent règlement,

Administration désigne l'Administration de pilotage des Laurentides; (*Authority*)

apprenti désigne un apprenti pilote; (*apprentice*)

circonscription désigne une circonscription décrite à l'annexe II; (*District*)

déplacement désigne le déplacement d'un navire dans les limites d'un port, que le navire soit déplacé d'un poste à un autre ou ramené au même poste, mais ne comprend pas le halage d'un navire d'un poste à un autre uniquement à l'aide d'amarres capelées sur un quai, sur le rivage ou sur une bouée d'amarrage, sauf si un pilote est employé; (*movage*)

jauge brute S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*. (*gross tonnage*)

jauge de port en lourd [Abrogée, DORS/99-417, art. 1(F)]

jauge nette au registre [Abrogée, DORS/99-417, art. 1]

jury d'examen Les personnes nommées en vertu de l'article 30 pour faire subir un examen en vue de l'obtention de toute catégorie de brevet ou de certificat de pilotage. (*Board of Examiners*)

Loi désigne la *Loi sur le pilotage*; (*Act*)

length of the ship means the distance in metres and centimetres between the fore and aft extremities of the ship; (*longueur du navire*)

movage means the moving of a ship within a harbour, whether the ship is moved from one berth to another or is returned to the same berth, but unless a pilot is employed does not include the warping of a ship from one berth to another solely by means of mooring lines attached to a wharf, the shore or a mooring buoy; (*déplacement*)

net registered tons [Repealed, SOR/99-417, s. 1]

part of a district means

(a) for a licence, all navigable waters of a district lying between two pilot boarding stations, and

(b) for a pilotage certificate, the navigable waters of a district lying between and in the vicinity of two berths, as indicated on the pilotage certificate; (*partie d'une circonscription*)

SOR/83-274, s. 1; SOR/92-680, s. 1; SOR/98-185, s. 1; SOR/99-417, s. 1; SOR/2002-346, s. 1.

longueur du navire Distance, exprimée en mètres et en centimètres, entre l'extrémité avant et l'extrémité arrière du navire. (*length of the ship*)

partie d'une circonscription S'entend :

a) en ce qui concerne un brevet, toutes les eaux navigables d'une circonscription comprises entre deux stations d'embarquement de pilotes;

b) en ce qui concerne un certificat de pilotage, des eaux navigables d'une circonscription comprises entre deux postes indiqués sur le certificat de pilotage et leur périphérie. (*part of a district*)

port en lourd Le poids, exprimé en tonnes métriques, de la cargaison, de l'approvisionnement en carburant, des passagers et de l'équipage transportés par un navire chargé à sa ligne de charge maximale d'été. (*deadweight tonnage*)

poste Quai, jetée, mouillage ou bouée d'amarrage. Est assimilé à un poste un navire amarré ou mouillé. (*berth*)

zone de pilotage obligatoire désigne la zone décrite à l'annexe I. (*compulsory pilotage area*)

DORS/83-274, art. 1; DORS/92-680, art. 1; DORS/98-185, art. 1; DORS/99-417, art. 1; DORS/2002-346, art. 1.

Compulsory Pilotage Area

3 The compulsory pilotage area is divided into Districts No. 1, No. 1-1 and No. 2.

Compulsory Pilotage

4 (1) Subject to subsection (3), the following ships are subject to compulsory pilotage:

(a) any ship registered in Canada that

(i) is operated in District No. 1 or District No. 1-1 and is over 70 m in length and over 2 400 tons gross tonnage, or

(ii) is operated in District No. 2 and is over 80 m in length and over 3 300 tons gross tonnage; and

(b) any ship that is not registered in Canada and is over 35 m in length.

Zone de pilotage obligatoire

3 La zone de pilotage obligatoire est divisée en circonscriptions portant les n^os 1, 1-1 et 2.

Pilotage obligatoire

4 (1) Sous réserve du paragraphe (3), sont assujettis au pilotage obligatoire les navires suivants :

a) les navires immatriculés au Canada qui, selon le cas :

(i) naviguent dans les circonscriptions n^os 1 ou 1-1 et qui ont plus de 70 m de longueur et une jauge brute de plus de 2 400 tonneaux,

(ii) naviguent dans la circonscription n^o 2 et qui ont plus de 80 m de longueur et une jauge brute de plus de 3 300 tonneaux;

b) les navires non immatriculés au Canada qui ont plus de 35 m de longueur.

(2) Every scow and barge that is registered in Canada, manned by Canadian masters and officers and carrying as cargo a pollutant, as defined in section 727 of the *Canada Shipping Act*, is subject to compulsory pilotage.

(3) The following ships or classes of ships, if registered in Canada and manned by Canadian masters and officers, are not subject to compulsory pilotage:

- (a)** any ship owned by the Government of Canada and not engaged in commercial trade;
- (b)** any ferry operating in the passenger carrying trade on a regular schedule between two or more terminals;
- (c)** any ship designed for and engaged in fishing;
- (d)** any tug, floating crane or dredge; and
- (e)** any self-propelled barge trading regularly between two or more terminals in the Province of Quebec in or east of District No. 2 other than a barge described in subsection (2).

(4) Despite subsection (3), a ship referred to in any of paragraphs (3)(b) to (e) is subject to compulsory pilotage if its operation would likely constitute a risk to the safety of navigation because of

- (a)** the condition of the ship;
- (b)** exceptional conditions on board the ship; or
- (c)** conditions related to weather, tides, currents or ice.

SOR/2002-346, s. 2.

4.1 Despite paragraph 4(3)(d), a tug used in the towing or pushing of one or more barges or scows is subject to compulsory pilotage if the length and gross tonnage of any of the barges or scows is as specified in paragraph 4(1)(a) or if the length of any of the barges or scows is as specified in paragraph 4(1)(b), as the case may be.

SOR/98-184, s. 1; SOR/2002-346, s. 3.

4.2 Despite paragraph 4(1)(a), every ship registered in Canada that, before September 24, 2002, was not subject to compulsory pilotage by reason of its length or net registered tonnage is not subject to compulsory pilotage under that paragraph.

SOR/2003-167, s. 1.

(2) Les gabares et barges immatriculées au Canada, armées de capitaines et d'officiers canadiens et qui transportent une cargaison d'un polluant au sens de l'article 727 de la *Loi sur la marine marchande du Canada* sont assujetties au pilotage obligatoire.

(3) Les navires ou catégories de navires ci-après immatriculés au Canada et armés de capitaines et d'officiers canadiens ne sont pas assujettis au pilotage obligatoire :

- a)** les navires du gouvernement du Canada non employés à des fins commerciales;
- b)** les traversiers affectés au transport payant de passagers entre plusieurs terminus, selon un horaire établi;
- c)** les navires conçus pour la pêche et affectés à la pêche;
- d)** les remorqueurs, grues flottantes et dragues; et
- e)** les barges autopropulsées affectées régulièrement au commerce entre plusieurs terminus de la province de Québec situés dans la circonscription n° 2 ou à l'est, sauf les barges visées par le paragraphe (2).

(4) Malgré le paragraphe (3), tout navire visé à l'un des alinéas (3)b) à e) est assujetti au pilotage obligatoire si, par suite de l'une des conditions suivantes, son utilisation risquerait de compromettre la sécurité de la navigation :

- a)** l'état du navire;
- b)** des circonstances exceptionnelles à bord du navire;
- c)** les conditions atmosphériques, les marées, les courants ou les glaces.

DORS/2002-346, art. 2.

4.1 Malgré l'alinéa 4(3)d), est assujetti au pilotage obligatoire tout remorqueur utilisé pour tirer ou pousser une ou plusieurs barges ou gabares d'une longueur et d'une jauge brute précisées à l'alinéa 4(1)a) ou d'une longueur précisée à l'alinéa 4(1)b), selon le cas.

DORS/98-184, art. 1; DORS/2002-346, art. 3.

4.2 Malgré l'alinéa 4(1)a), tout navire immatriculé au Canada qui, avant le 24 septembre 2002, n'était pas assujetti au pilotage obligatoire en raison de sa longueur ou de sa jauge nette au registre demeure non assujetti au pilotage obligatoire en vertu de cet alinéa.

DORS/2003-167, art. 1.

Waivers

5 (1) The authority may waive compulsory pilotage of any ship

(a) that is to arrive in, depart from or make a movage within the compulsory pilotage area if her owner, master or agent has complied with section 6, 7, 8, 9 or 10, whichever is applicable, and no licensed pilot is available to perform pilotage duties at the time of her arrival, departure or movage, as the case may be, or

(b) in respect of which one or more licensed pilots refuse to perform pilotage duties, except where the Authority regards the ship as unsafe.

(2) Notwithstanding subsection (1), the Authority may waive compulsory pilotage of a ship that is in distress, proceeding to a ship in distress or entering the compulsory pilotage area for refuge.

Notices of Arrival

6 (1) The owner, master or agent of a ship that is to arrive in the compulsory pilotage area at the pilot boarding station at Les Escoumins shall

(a) if the ship is arriving from any point east of the Strait of Belle Isle, Cabot Strait or the Strait of Canso

(i) give a first notice of the estimated time of arrival 24 hours before the estimated time of arrival,

(ii) give a second notice of the estimated time of arrival 12 hours before the estimated time of arrival, and

(iii) give a final notice confirming or correcting the estimated time of arrival six hours before the estimated time of arrival;

(b) if the ship is arriving from any point west of the Strait of Belle Isle, Cabot Strait or the Strait of Canso

(i) give a first notice of the estimated time of arrival 12 hours before the estimated time of arrival, and

(ii) give a final notice confirming or correcting the estimated time of arrival six hours before the estimated time of arrival.

Dispenses

5 (1) L'Administration peut dispenser du pilotage obligatoire un navire

a) qui doit arriver dans une zone de pilotage obligatoire, la quitter ou y effectuer un déplacement, si le propriétaire, le capitaine ou l'agent du navire s'est conformé aux prescriptions des articles 6, 7, 8, 9 ou 10, selon le cas, et si aucun pilote breveté n'est disponible au moment de l'arrivée, du départ ou du déplacement du navire, selon le cas; ou

b) pour lequel un ou plusieurs pilotes brevetés refusent d'exercer les fonctions de pilote, sauf le cas où l'Administration considère que le navire est peu sûr.

(2) Nonobstant le paragraphe (1), l'Administration peut dispenser un navire du pilotage obligatoire si le navire est en détresse, s'il se dirige vers un autre navire en détresse ou s'il entre dans la zone de pilotage obligatoire pour se mettre à l'abri.

Préavis d'arrivée

6 (1) Le propriétaire, le capitaine ou l'agent d'un navire qui doit arriver dans la zone de pilotage obligatoire, à la station d'embarquement de pilotes de Les Escoumins, doit,

a) lorsque le navire arrive d'un endroit situé à l'est du détroit de Belle-Isle, du détroit de Cabot ou du détroit de Canso,

(i) donner un premier préavis de 24 heures de l'heure prévue d'arrivée du navire,

(ii) donner un deuxième préavis de 12 heures de l'heure prévue d'arrivée du navire, et

(iii) donner un dernier préavis pour confirmer ou corriger l'heure d'arrivée prévue, six heures avant l'heure prévue d'arrivée du navire;

b) lorsque le navire arrive d'un endroit situé à l'ouest du détroit de Belle-Isle, du détroit de Cabot ou du détroit de Canso,

(i) donner un premier préavis de 12 heures de l'heure prévue d'arrivée du navire, et

(ii) donner un dernier préavis pour confirmer ou corriger l'heure d'arrivée prévue, six heures avant l'heure prévue d'arrivée du navire.

(2) The notices referred to in paragraphs (1)(a) and (b) shall be given by calling a coastal marine radio station or pilot despatch centre.

SOR/83-861, s. 1.

7 The owner, master or agent of a ship that is to arrive in the compulsory pilotage area from any point above the entrance to St. Lambert Lock shall give notice of the immediate and ultimate destinations of the ship in the compulsory pilotage area by calling the St. Lawrence Seaway Radio Control when passing Iroquois Lock and Beauharnois Lock.

Notices of Departure

8 The owner, master or agent of a ship that is to depart from a berth in the compulsory pilotage area for any purpose, other than making a movage, shall, by calling a pilot despatch centre,

(a) give a first notice of its estimated time of departure 12 hours before its estimated time of departure; and

(b) give a final notice confirming or correcting its estimated time of departure at least four hours before the estimated time.

SOR/81-223, s. 1.

Notices of Movage

9 (1) The owner, master or agent of a ship that is to make a movage shall,

(a) in any harbour within the compulsory pilotage area other than the Harbour of Montreal or the Harbour of Quebec,

(i) give a first notice of the estimated time of movage 12 hours before the estimated time of movage, and

(ii) give a final notice confirming or correcting the estimated time of movage four hours before the estimated time of movage;

(b) in the Harbour of Montreal or the Harbour of Quebec, give a notice of movage three hours before the time of movage.

(2) The notices referred to in subsection (1) shall be given by calling a pilot despatch centre.

(2) Les préavis dont il est question aux alinéas (1)a) et b) se donnent en appelant une station radio maritime côtière ou un centre d'affectation des pilotes.

DORS/83-861, art. 1.

7 Le propriétaire, le capitaine ou l'agent d'un navire qui doit arriver dans la zone de pilotage obligatoire, en provenance d'un endroit situé en amont de l'entrée de l'écluse de Saint-Lambert, doit faire connaître les destinations prochaine et ultime du navire dans ladite zone, en appelant le centre de radio contrôle de la voie maritime du Saint-Laurent lorsque le bateau passe par l'écluse d'Iroquois et par l'écluse de Beauharnois.

Préavis de départ

8 Le propriétaire, le capitaine ou l'agent d'un navire qui doit quitter un poste dans la zone de pilotage obligatoire pour une raison quelconque, sauf pour effectuer un déplacement, doit, en appelant un centre d'affectation des pilotes,

a) donner un premier préavis de 12 heures de l'heure prévue du départ du navire; et

b) donner un dernier préavis d'au moins quatre heures pour confirmer ou corriger l'heure de départ prévue.

DORS/81-223, art. 1.

Préavis de déplacement

9 (1) Le propriétaire, le capitaine ou l'agent d'un navire qui doit effectuer un déplacement doit,

a) dans un port situé dans la zone de pilotage obligatoire, sauf le port de Montréal et le port de Québec,

(i) donner un premier préavis de 12 heures de l'heure prévue du déplacement du navire, et

(ii) donner un dernier préavis pour confirmer ou corriger l'heure prévue du déplacement quatre heures avant l'heure prévue du déplacement du navire;

b) dans le port de Montréal ou dans le port de Québec, donner un préavis de trois heures de l'heure du déplacement du navire.

(2) Les préavis dont il est question au paragraphe (1) se donnent en appelant un centre d'affectation des pilotes.

Optional Notices

10 (1) Notwithstanding sections 8 and 9, the owner, master or agent of a ship that is to depart or make a movage may within eight hours after having given the first notice referred to in paragraph 8(a) or subparagraph 9(1)(a)(i), give a second notice confirming or correcting the estimated time of departure from or movage in any compulsory pilotage area.

(2) Where a second notice has been given in respect of a ship pursuant to subsection (1), the time of departure or movage of that ship shall not be later than 12 hours from the time that notice was given.

SOR/81-223, s. 2.

Required Information

11 Where the owner, master or agent of a ship gives a notice referred to in subparagraph 6(1)(a)(i) or 6(1)(b)(i), he shall state,

(a) in the case of the first arrival of the ship in the compulsory pilotage area in any calendar year,

(i) the name, nationality, call sign and agent of the ship,

(ii) the length, breadth, moulded depth, deepest draught, speed, deadweight tonnage and gross tonnage of the ship, and

(iii) the immediate and ultimate destinations of the ship within the compulsory pilotage area; and

(b) in the case of any subsequent arrival, movage or departure of the ship in the compulsory pilotage area in any calendar year,

(i) the name, call sign, deepest draft, the speed of the ship and any changes in the information provided under paragraph (a), and

(ii) the immediate and ultimate destinations of the ship within the compulsory pilotage area.

SOR/83-274, s. 2; SOR/98-185, s. 2(E); SOR/99-417, s. 2.

12 Where a ship has on board one or more holders of pilotage certificates who are certificated for the compulsory pilotage area through which the ship is to proceed, the master of the ship shall, each time the ship proceeds through the area, state

Préavis facultatifs

10 (1) Nonobstant les articles 8 et 9, le propriétaire, le capitaine ou l'agent d'un navire qui doit quitter un port ou y effectuer un déplacement peut, dans les huit heures qui suivent le moment où il a donné le premier préavis visé à l'alinéa 8a) ou au sous-alinéa 9(1)a)(i), donner un deuxième préavis pour confirmer ou corriger l'heure prévue du départ du navire d'une zone de pilotage obligatoire ou du déplacement du navire dans une telle zone.

(2) Lorsqu'un deuxième préavis a été donné à l'égard d'un navire conformément au paragraphe (1), le départ ou le déplacement du navire doit avoir lieu dans les 12 heures qui suivent le moment où ce préavis a été donné.

DORS/81-223, art. 2.

Renseignements requis

11 Lorsque le propriétaire, le capitaine ou l'agent d'un navire donne un préavis dont il est question au sous-alinéa 6(1)a)(i) ou 6(1)b)(i), il doit déclarer,

a) lorsqu'il s'agit de la première arrivée du navire dans la zone de pilotage obligatoire au cours d'une année civile,

(i) le nom, la nationalité, le signal d'appel et l'agent du navire,

(ii) la longueur, la largeur, le creux sur quille, le plus fort tirant d'eau, la vitesse, le port en lourd et la jauge brute du navire,

(iii) les destinations prochaine et ultime du navire dans la zone de pilotage obligatoire; et

b) lorsqu'il s'agit d'une arrivée, d'un déplacement ou d'un départ subséquents du navire dans la zone de pilotage obligatoire au cours d'une année civile,

(i) le nom, le signal d'appel, le plus fort tirant d'eau, la vitesse du navire et tout changement à apporter aux renseignements donnés en vertu de l'alinéa a), et

(ii) les destinations prochaine et ultime du navire dans la zone de pilotage obligatoire.

DORS/83-274, art. 2; DORS/98-185, art. 2(A); DORS/99-417, art. 2.

12 Lorsqu'un navire a à son bord un ou plusieurs titulaires de certificat de pilotage brevetés pour la zone de pilotage obligatoire où le navire doit naviguer, le capitaine du navire doit, chaque fois que le navire y passe, faire connaître

- (a) the names of the holders of pilotage certificates and the certificate numbers; and
- (b) the information specified in subparagraphs 11(b)(i) and (ii).

13 Where in any case referred to in section 6, 7, 8, 9 or 10, the owner, master or agent of a ship fails without reasonable cause to give the notice required by that section for that case, the Authority is not required to provide that ship with the services of a pilot.

Classes of Licences and Pilotage Certificates

[SOR/89-567, s. 1(E)]

14 The classes of licences and pilotage certificates that may be issued by the Authority are as follows:

- (a) Class A or Class B Montreal Harbour licence or pilotage certificate;
- (b) Class A, Class B or Class C licence or pilotage certificate;
- (c) Class D apprentice pilot permit.

15 (1) A Class A Montreal Harbour licence or pilotage certificate permits the holder thereof to perform pilotage duties on any ship, regardless of size, in District No. 1-1.

(2) A Class B Montreal Harbour licence or pilotage certificate permits its holder to perform pilotage duties on any ship not exceeding 210 m in length in District No. 1-1.

(3) A Class A licence or pilotage certificate permits its holder to perform pilotage duties on any ship in District No. 1 or District No. 2 or any part of those districts.

(4) A Class B licence or pilotage certificate permits its holder to perform pilotage duties

- (a) in District No. 1 or any part of that District,
 - (i) in the first year after the date on which the holder obtained the licence or pilotage certificate, on any ship not exceeding 195 m in length, and
 - (ii) in the second and any subsequent year after the date on which the holder obtained the licence or pilotage certificate, on any ship not exceeding 215 m in length; and

a) les noms des titulaires de certificat de pilotage ainsi que les numéros des certificats; et

b) les renseignements spécifiés aux sous-alinéas 11b)(i) et (ii).

13 L'Administration n'est pas tenue de fournir les services d'un pilote à un navire si le propriétaire, le capitaine ou l'agent du navire omet, sans motif valable, de donner les préavis prescrits aux articles 6, 7, 8, 9 ou 10 dans les cas prévus à ces articles.

Catégories de brevets et de certificats de pilotage

[DORS/89-567, art. 1(A)]

14 Les catégories de brevets et de certificats de pilotage que peut attribuer l'Administration sont les suivantes :

- a) brevet ou certificat de pilotage de classe A ou de classe B, port de Montréal;
- b) brevet ou certificat de pilotage de classe A, de classe B ou de classe C;
- c) permis d'apprenti pilote de classe D.

15 (1) Un brevet ou un certificat de pilotage de classe A, port de Montréal, autorise le titulaire à exercer les fonctions de pilote à bord de n'importe quel navire, quelles qu'en soient les dimensions, dans la circonscription n° 1-1.

(2) Un brevet ou un certificat de pilotage de classe B, port de Montréal, autorise le titulaire à exercer les fonctions de pilote à bord de tout navire d'une longueur d'au plus 210 m dans la circonscription n° 1-1.

(3) Un brevet ou un certificat de pilotage de classe A autorise le titulaire à exercer les fonctions de pilote à bord de tout navire dans les circonscriptions n°s 1 ou 2, ou dans toute partie de celles-ci.

(4) Un brevet ou un certificat de pilotage de catégorie B autorise le titulaire à exercer les fonctions de pilote :

- a) dans la circonscription n° 1 ou toute partie de celle-ci:
 - (i) dans l'année qui suit la date de l'obtention du brevet ou du certificat de pilotage, à bord de tout navire d'une longueur d'au plus 195 m,
 - (ii) dans la deuxième année qui suit la date de l'obtention du brevet ou du certificat de pilotage, et

(b) in District No. 2 or any part of that District, on any ship not exceeding 50,000 deadweight tons.

(5) A Class C licence or pilotage certificate permits its holder to perform pilotage duties

(a) in District No. 1 or any part of that District,

(i) in the first six months after the date on which the holder obtained the licence or pilotage certificate, on any ship not exceeding 165 m in length,

(ii) in the six months after the period referred to in subparagraph (i), on any tanker not exceeding 165 m in length and on any other ship not exceeding 175 m in length, and

(iii) in the second and any subsequent year after the date on which the holder obtained the licence or pilotage certificate, on any tanker not exceeding 165 m in length and on any other ship not exceeding 185 m in length; and

(b) in District No. 2 or any part of that District, on any ship not exceeding 30,000 deadweight tons.

(6) A Class D apprentice pilot permit allows its holder to undertake pilotage training in the presence of a licensed pilot on any ship, in District No. 1, No. 1-1 or No. 2.

SOR/83-274, s. 3; SOR/94-727, s. 1; SOR/98-185, s. 3; SOR/99-417, s. 3; SOR/2002-346, s. 4; SOR/2015-146, s. 1.

dans toute année subséquente, à bord de tout navire d'une longueur d'eau plus 215 m;

b) dans la circonscription n° 2 ou toute partie de celle-ci, à bord de tout navire d'un port en lourd d'eau plus 50 000 tonnes.

(5) Un brevet ou un certificat de pilotage de catégorie C autorise le titulaire à exercer les fonctions de pilote :

a) dans la circonscription n° 1 ou toute partie de celle-ci :

(i) dans les six premiers mois qui suivent la date de l'obtention du brevet ou du certificat de pilotage, à bord de tout navire d'une longueur d'eau plus 165 m,

(ii) dans les six mois qui suivent la période visée au sous-alinéa (i), à bord de tout navire-citerne d'une longueur d'eau plus 165 m et de tout autre navire d'une longueur d'eau plus 175 m,

(iii) dans la deuxième année qui suit la date de l'obtention du brevet ou du certificat de pilotage, et dans toute année subséquente, à bord de tout navire-citerne d'une longueur d'eau plus 165 m et de tout autre navire d'une longueur d'eau plus 185 m;

b) dans la circonscription n° 2 ou toute partie de celle-ci, à bord de tout navire d'un port en lourd d'eau plus 30 000 tonnes.

(6) Le permis d'apprenti pilote de classe D autorise le titulaire à recevoir la formation de pilote en présence d'un pilote breveté à bord de tout navire, dans les circonscriptions n°s 1, 1-1 ou 2.

DORS/83-274, art. 3; DORS/94-727, art. 1; DORS/98-185, art. 3; DORS/99-417, art. 3; DORS/2002-346, art. 4; DORS/2015-146, art. 1.

Endorsements

16 A licence or pilotage certificate that is issued in respect of and has endorsed thereon the name of a district or any part thereof within the compulsory pilotage area, permits the holder thereof to perform pilotage duties only in the district or part thereof indicated on the licence or pilotage certificate.

17 A pilotage certificate that has endorsed thereon a seasonal limitation, permits the holder thereof to perform pilotage duties only during the season of the year indicated thereon.

Inscriptions

16 Un brevet ou un certificat de pilotage qui est attribué pour une circonscription ou partie d'une circonscription comprise dans la zone de pilotage obligatoire et sur lequel est inscrit le nom de cette circonscription ou de cette partie, autorise le titulaire à exercer les fonctions de pilote seulement dans la circonscription ou la partie d'une circonscription indiquée sur le brevet ou le certificat de pilotage.

17 Un certificat de pilotage portant une restriction saisonnière autorise le titulaire à exercer les fonctions de pilote seulement durant la période saisonnière y indiquée.

General Qualifications for Applicants for Licences

18 Every applicant for a licence shall

(a) be able to speak and understand both the French and English languages to the extent necessary to carry out pilotage duties; or

(b) have obtained a favourable recommendation in respect of his abilities as a pilot from the corporation of pilots of which he is a member.

(c) [Repealed, SOR/2002-346, s. 5]

SOR/2002-346, s. 5.

Qualifications for Holders of Licences for District No. 1-1

[SOR/2002-346, s. 6]

19 (1) Every holder of a Class A licence for District No. 1-1 shall

(a) be the holder of a certificate of competency for a Master Mariner or Master, Near Coastal; and

(b) have piloted in that District

(i) for at least one year, while holding a Class B licence for that District, and completed during that period at least two-thirds of the average number of pilotage assignments completed by licensed pilots for that District, or

(ii) during the 12 months before the day on which the licence is issued, while holding a Class A licence for that part of District No. 1 between Montréal and Trois-Rivières, and completed during that period at least two-thirds of the average number of pilotage assignments completed by licensed pilots for that part of District No. 1.

(2) Every holder of a Class B licence for District No. 1-1 shall

(a) have obtained a passing mark in an examination held by the Board of Examiners;

(b) within 90 days before the oral test portion of the examination referred to in paragraph (a), have been declared medically fit to perform pilotage duties in accordance with the *General Pilotage Regulations*; and

Conditions générales à remplir par les candidats aux brevets

18 Tout candidat à un brevet doit

a) être capable de parler et de comprendre assez bien le français et l'anglais pour exercer les fonctions de pilote;

b) obtenir de la corporation des pilotes dont il est membre, une recommandation favorable au sujet de son habileté comme pilote.

c) [Abrogé, DORS/2002-346, art. 5]

DORS/2002-346, art. 5.

Conditions requises pour les titulaires de brevets pour la circonscription no 1-1

[DORS/2002-346, art. 6]

19 (1) Le titulaire d'un brevet de classe A pour la circonscription no 1-1 doit

a) être titulaire d'un brevet de capitaine au long cours ou de capitaine, à proximité du littoral;

b) avoir piloté dans cette circonscription, selon le cas :

(i) durant au moins un an, à titre de titulaire d'un brevet de classe B pour cette circonscription et effectué, durant cette période, au moins les deux tiers de la moyenne des tâches de pilotage effectuées par les pilotes brevetés pour cette circonscription,

(ii) au cours des 12 mois qui précèdent la date de la délivrance du brevet, à titre de titulaire d'un brevet de classe A pour la partie de la circonscription no 1 comprise entre Montréal et Trois-Rivières et effectué au moins les deux tiers de la moyenne des tâches de pilotage effectuées par les pilotes brevetés pour cette partie de la circonscription.

(2) Le titulaire d'un brevet de classe B pour la circonscription no 1-1 doit

a) avoir réussi à l'examen tenu par le jury d'examen;

b) dans les 90 jours qui précèdent le test oral de l'examen visé à l'alinéa a), avoir été déclaré médicalement apte à exercer les fonctions de pilote conformément au *Règlement général sur le pilotage*;

c) avoir :

(c) have

(i) in the case of a holder who has obtained a passing mark in the examination referred to in paragraph (a) at the first attempt,

(A) served as an apprentice pilot holding a Class D apprentice pilot permit for that District and while so serving have completed during a period of not less than four months but not more than six months, 200 movements in that District, if, during the five years before the day on which the application for the permit is made, the holder completed at least 12 months of sea service as master, or

(B) served as an apprentice pilot holding a Class D apprentice pilot permit for that District and while so serving have completed during a period of not less than six months but not more than 12 months, 300 movements in that District, if, during the five years before the day on which the application for the permit is made, the holder completed at least 24 months of service as the person in charge of the deck watch of a ship,

(ii) in the case of a holder who has obtained a passing mark in the examination referred to in paragraph (a) at a second or subsequent attempt,

(A) served as an apprentice pilot holding a Class D apprentice pilot permit for that District and while so serving have completed 300 movements in that District, if, during the five years before the day on which the application for the permit is made, the holder completed at least 12 months of sea service as master, or

(B) served as an apprentice pilot holding a Class D apprentice pilot permit for that District and while so serving have completed 400 movements in that District, if, during the five years before the day on which the application for the permit is made, the holder completed at least 24 months of service as the person in charge of the deck watch of a ship, or

(iii) completed during the 12 months before the day on which the licence is issued, while holding a Class B licence for District No. 1, at least two-thirds of the average number of pilotage assignments completed by licensed pilots for that part of District No. 1 between Montréal and Trois-Rivières.

(3) [Repealed, SOR/2002-346, s. 7]

SOR/81-890, s. 1; SOR/89-567, s. 2; SOR/2002-346, s. 7; SOR/2008-80, s. 1; SOR/2018-78, s. 1.

(i) dans le cas du titulaire qui a réussi à l'examen visé à l'alinéa a) à son premier essai :

(A) soit servi à titre d'apprenti pilote titulaire d'un permis d'apprenti pilote de classe D pour cette circonscription et effectué à ce titre, au cours d'une période d'au moins quatre mois mais d'au plus six mois, 200 déplacements dans la circonscription si, dans les cinq ans qui précèdent la date de la demande de permis, il a servi en mer au moins 12 mois à titre de capitaine,

(B) soit servi à titre d'apprenti pilote titulaire d'un permis d'apprenti pilote de classe D pour cette circonscription et effectué à ce titre, au cours d'une période d'au moins six mois mais d'au plus 12 mois, 300 déplacements dans la circonscription si, dans les cinq ans qui précèdent la date de la demande de permis, il a servi au moins 24 mois en qualité de personne chargée du quart à la passerelle d'un navire,

(ii) dans le cas du titulaire qui a réussi à l'examen visé à l'alinéa a) à son deuxième essai ou lors d'un essai subséquent :

(A) soit servi à titre d'apprenti pilote titulaire d'un permis d'apprenti pilote de classe D pour cette circonscription et effectué à ce titre 300 déplacements dans la circonscription si, dans les cinq ans qui précèdent la date de la demande de permis, il a servi en mer au moins 12 mois à titre de capitaine,

(B) soit servi à titre d'apprenti pilote titulaire d'un permis d'apprenti pilote de classe D pour cette circonscription et effectué à ce titre 400 déplacements dans la circonscription si, dans les cinq ans qui précèdent la date de la demande de permis, il a servi au moins 24 mois en qualité de personne chargée du quart à la passerelle d'un navire,

(iii) effectué au cours des 12 mois qui précèdent la date de la délivrance du brevet, à titre de titulaire d'un brevet de classe B pour la circonscription n° 1, au moins les deux tiers de la moyenne des tâches de pilotage effectuées par les pilotes brevetés pour la partie de la circonscription n° 1 comprise entre Montréal et Trois-Rivières.

(3) [Abrogé, DORS/2002-346, art. 7]

DORS/81-890, art.1; DORS/89-567, art. 2; DORS/2002-346, art. 7; DORS/2008-80, art. 1; DORS/2018-78, art. 1.

Qualifications for Holders of Licences for District No. 1 and District No. 2

20 (1) Every holder of a Class A licence for District No. 1 or District No. 2 shall

(a) have served as a pilot

(i) in the case of a licence for District No. 1, during the 36 months before making the application for the licence, while holding a Class B licence for that District, or

(ii) in the case of a licence for District No. 2, during a period of at least six years in that District, while holding a Class B licence; and

(b) have piloted in District No. 1 or District No. 2, as the case may be, during the 12 months before making the application for the licence, while holding a Class B licence for the appropriate District, at least two thirds of the average number of pilotage assignments piloted by the licensed pilots for that District.

(2) Every holder of a Class B licence for District No. 1 or District No. 2 shall

(a) while holding a Class C licence, have piloted in District No. 1 ships not exceeding 165 m in length during the first six months after the date on which the holder obtained the Class C licence and have piloted at least 50 trips in that District during the first year after the date on which the holder obtained that licence;

(b) while holding a Class C licence, have piloted in District No. 1 tankers not exceeding 165 m in length or any other ship not exceeding 185 m in length during the second year after the date on which the holder obtained the Class C licence and have piloted during that time at least two thirds of the average number of pilotage assignments piloted by the licensed pilots for that District; and

(c) while holding a Class C licence, have piloted in District No. 2 ships not exceeding 30,000 deadweight tons during a period of two years after the date on which the holder obtained the Class C licence and have piloted during that time at least two thirds of the average number of pilotage assignments piloted by the licensed pilots for that District.

Conditions requises pour les titulaires de brevets pour la circonscription no 1 et la circonscription no 2

20 (1) Le titulaire d'un brevet de classe A pour la circonscription n° 1 ou la circonscription n° 2 doit

a) avoir servi comme pilote,

(i) dans le cas d'un brevet pour la circonscription n° 1, durant les 36 mois précédant sa demande d'un tel brevet lorsqu'il était titulaire d'un brevet de classe B pour cette circonscription,

(ii) dans le cas d'un brevet pour la circonscription n° 2, durant au moins six ans dans cette circonscription, lorsqu'il était titulaire d'un brevet de classe B; et

b) avoir piloté un navire dans la circonscription n° 1 ou la circonscription n° 2, selon le cas, durant les 12 mois précédant sa demande d'un tel brevet lorsqu'il était titulaire d'un brevet de classe B pour la circonscription appropriée, pour au moins les deux tiers de la moyenne des tâches de pilotage effectuées par les pilotes brevetés pour cette circonscription.

(2) Le titulaire d'un brevet de classe B pour la circonscription n° 1 ou la circonscription n° 2 doit

a) lorsqu'il était titulaire d'un brevet de catégorie C, avoir piloté dans la circonscription n° 1 des navires d'eau plus 165 m de longueur au cours des six premiers mois suivant la date de l'obtention du brevet de catégorie C, et avoir effectué au moins 50 voyages dans cette circonscription au cours de la première année suivant la date de l'obtention de ce brevet;

b) lorsqu'il était titulaire d'un brevet de catégorie C, avoir piloté dans la circonscription n° 1 des navires-citernes d'une longueur d'eau plus 165 m ou tout autre navire d'une longueur d'eau plus 185 m au cours de la deuxième année suivant la date de l'obtention du brevet de catégorie C, et avoir effectué au cours de cette période au moins les deux tiers de la moyenne des tâches de pilotage effectuées par les pilotes brevetés pour cette circonscription;

c) lorsqu'il était titulaire d'un brevet de catégorie C, avoir piloté dans la circonscription n° 2 des navires d'un port en lourd d'eau plus 30 000 tonnes au cours des deux ans suivant la date de l'obtention du brevet de catégorie C, et avoir effectué au cours de cette

(3) Every holder of a Class C licence for District No. 1 or District No. 2 shall

(a) have obtained a passing mark in an examination held by the Board of Examiners;

(b) within 90 days before the oral test portion of the examination referred to in paragraph (a), have been declared medically fit to perform pilotage duties in accordance with the *General Pilotage Regulations*;

(c) have served at least 24 months as an apprentice and holder of a Class D apprentice permit in the appropriate District;

(d) in the case of holder who has obtained a passing mark in the examination referred to in paragraph (a) at the first attempt, have effected, in the appropriate District, while holding a Class D apprentice permit,

(i) during each year, in the case of a holder of a licence for that part of District No. 1 between Montreal and Trois-Rivières, at least

(A) 55 dockings or undockings within the Harbour of Montreal,

(B) five dockings or undockings within the Harbour of Trois-Rivières,

(C) 10 dockings or undockings within the Harbour of Sorel,

(D) three dockings or undockings at the Wharf of Contrecoeur,

(E) five arrivals and five departures from St. Lambert Lock, including transit between the Lock and a place below Jacques Cartier Bridge, and

(F) 138 trips between Montreal and Trois-Rivières, of which

(I) 18 were between any places between Montreal and Trois-Rivières, and

(II) six were between Montreal and Trois-Rivières during the winter navigation period determined by the Authority in accordance with subsection 35(2),

(G) and (H) [Repealed, SOR/2002-346, s. 8]

période au moins les deux tiers de la moyenne des tâches de pilotage effectuées par les pilotes brevetés pour cette circonscription.

(3) Le titulaire d'un brevet de classe C pour la circonscription n° 1 ou la circonscription n° 2 doit

a) avoir réussi à l'examen tenu par le jury d'examen;

b) dans les 90 jours qui précèdent le test oral de l'examen visé à l'alinéa a), avoir été déclaré médicalement apte à exercer les fonctions de pilote conformément au *Règlement général sur le pilotage*;

c) avoir servi au moins 24 mois comme apprenti titulaire d'un permis d'apprenti de classe D dans la circonscription appropriée;

d) dans le cas du titulaire qui a réussi à l'examen visé à l'alinéa a) à son premier essai, avoir effectué dans la circonscription appropriée, lorsqu'il était titulaire d'un permis d'apprenti de classe D,

(i) au cours de chaque année dans le cas d'un titulaire de brevet pour la partie de circonscription n° 1 comprise entre Montréal et Trois-Rivières, au moins

(A) 55 appareillages ou accostages dans le port de Montréal,

(B) cinq appareillages ou accostages dans le port de Trois-Rivières,

(C) 10 appareillages ou accostages dans le port de Sorel,

(D) trois appareillages ou accostages au quai de Contrecoeur,

(E) cinq arrivées et cinq départs de l'écluse de St-Lambert, y compris le trajet entre l'écluse et un endroit en aval du pont Jacques-Cartier,

(F) 138 voyages entre Montréal et Trois-Rivières, dont :

(I) 18 entre des localités situées entre Montréal et Trois-Rivières,

(II) six entre Montréal et Trois-Rivières durant la période de navigation d'hiver déterminée par l'Administration conformément au paragraphe 35(2),

(G) et (H) [Abrogés, DORS/2002-346, art. 8]

(ii) during each year, in the case of a holder of a licence for that part of District No. 1 between Trois-Rivières and Quebec, at least

(A) 20 dockings or undockings within the Harbour of Quebec,

(B) five dockings or undockings within the Harbour of Trois-Rivières, and

(C) 138 trips between Trois-Rivières and Québec, of which

(I) eight were between any places between Trois-Rivières and Québec, and

(II) six were between Trois-Rivières and Québec during the winter navigation period determined by the Authority in accordance with subsection 35(2), or

(D) and (E) [Repealed, SOR/2002-346, s. 8]

(iii) during the 24 months referred to in paragraph (c), in the case of a holder of a licence for District No. 2, at least

(A) fifteen movages per year in the Harbour of Quebec,

(B) five movages per year in the Harbour of Chicoutimi, including Grande-Anse,

(C) eight movages per year in the Harbour of Port Alfred, and

(D) 113 trips in each year, of which

(I) nine were to Chicoutimi or Grande-Anse,

(II) 15 were to Port-Alfred, and

(III) nine were during the winter navigation period determined by the Authority in accordance with subsection 35(2);

(E) [Repealed, SOR/2002-346, s. 8]

(e) in the case of a holder who has obtained a passing mark in the examination referred to in paragraph (a) at the second attempt, have effected, in the appropriate District, while holding a Class D apprentice permit, 150% of the number of dockings, undockings, arrivals, departures, trips or movages required under subparagraphs (3)(d)(i) to (iii), rounded up to the next highest whole number, if necessary; and

(ii) au cours de chaque année dans le cas d'un titulaire de brevet pour la partie de circonscription n° 1 comprise entre Trois-Rivières et Québec, au moins

(A) 20 appareillages ou accostages dans le port de Québec,

(B) cinq appareillages ou accostages dans le port de Trois-Rivières,

(C) 138 voyages entre Trois-Rivières et Québec, dont :

(I) huit entre des localités situées entre Trois-Rivières et Québec,

(II) six entre Trois-Rivières et Québec durant la période de navigation d'hiver déterminée par l'Administration conformément au paragraphe 35(2),

(D) et (E) [Abrogés, DORS/2002-346, art. 8]

(iii) durant les 24 mois visés à l'alinéa c), dans le cas d'un titulaire de brevet pour la circonscription n° 2, au moins :

(A) quinze déplacements par année dans le port de Québec,

(B) cinq déplacements par année dans le port de Chicoutimi, y compris Grande-Anse,

(C) huit déplacements par année dans le port de Port Alfred,

(D) 113 voyages au cours d'une année, dont :

(I) neuf à Chicoutimi ou à Grande-Anse,

(II) 15 à Port-Alfred,

(III) neuf durant la période de navigation d'hiver déterminée par l'Administration conformément au paragraphe 35(2);

(E) [Abrogé, DORS/2002-346, art. 8]

e) dans le cas du titulaire qui a réussi à l'examen visé à l'alinéa a) à son deuxième essai, avoir effectué dans la circonscription appropriée, lorsqu'il était titulaire d'un permis d'apprenti de classe D, un nombre d'appareillages, d'accostages, d'arrivées, de départs, de voyages ou de déplacements correspondant à 150 % du nombre exigé par les sous-alinéas (3)d)(i) à (iii) arrondi, si nécessaire, au nombre entier supérieur;

(f) in the case of a holder who has obtained a passing mark in the examination referred to in paragraph (a) at a third attempt, have effected, in the appropriate District, while holding a Class D apprentice permit, 175% of the number of dockings, undockings, arrivals, departures, trips or movages required under subparagraphs (3)(d)(i) to (iii), rounded up to the next highest whole number, if necessary.

(4) and (5) [Repealed, SOR/2002-346, s. 8]

(6) [Repealed, SOR/78-844, s. 1]

SORS/78-844, s. 1; SOR/80-252, s. 1; SOR/83-892, s. 1; SOR/89-567, s. 3; SOR/91-482, s. 1; SOR/92-680, s. 2; SOR/97-262, s. 1; SOR/99-417, s. 4; SOR/2002-346, s. 8; SOR/2008-80, s. 2; SOR/2018-78, s. 2.

Documentation Requirements for Pilotage Certificates

21 (1) An applicant for a first pilotage certificate shall, not less than 10 days but not more than 60 days before the date of the examination, submit an application and provide the Authority with true copies of the following:

(a) documents that establish that the applicant is a Canadian citizen or a permanent resident as described in paragraph 22(2)(b) of the Act;

(b) the applicant's birth certificate or other official document showing the date and place of birth of the applicant;

(c) diplomas and navigational certificates as well as documents that establish that the sea service requirements of these Regulations have been met;

(d) the medical report required under the *General Pilotage Regulations*; and

(e) a letter of recommendation from

(i) the applicant's most recent employer, if the applicant was employed by that employer for more than two years, or

(ii) each of the applicant's two most recent employers, if the applicant was employed by the most recent employer for less than two years.

(2) A holder of a pilotage certificate who applies for another pilotage certificate shall submit an application and provide the Authority with documents that establish that the holder has met the sea service requirements of these Regulations for that certificate.

SOR/2002-346, s. 9.

f) dans le cas du titulaire qui a réussi à l'examen visé à l'alinéa a) à son troisième essai, avoir effectué dans la circonscription appropriée, lorsqu'il était titulaire d'un permis d'apprenti de classe D, un nombre d'appareillages, d'accostages, d'arrivées, de départs, de voyages ou de déplacements correspondant à 175 % du nombre exigé par les sous-alinéas (3)d)(i) à (iii) arrondi, si nécessaire, au nombre entier supérieur.

(4) et (5) [Abrogés, DORS/2002-346, art. 8]

(6) [Abrogé, DORS/78-844, art. 1]

DORS/78-844, art. 1; DORS/80-252, art. 1; DORS/83-892, art. 1; DORS/89-567, art. 3; DORS/91-482, art. 1; DORS/92-680, art. 2; DORS/97-262, art. 1; DORS/99-417, art. 4; DORS/2002-346, art. 8; DORS/2008-80, art. 2; DORS/2018-78, art. 2.

Documents exigés pour les certificats de pilotage

21 (1) Le candidat à un premier certificat de pilotage doit, au moins 10 jours et au plus 60 jours avant la date de l'examen, présenter sa demande et faire parvenir à l'Administration une copie conforme des documents suivants :

a) des documents établissant qu'il est un citoyen canadien ou un résident permanent aux termes de l'alinéa 22(2)b) de la Loi;

b) de son acte de naissance ou de tout autre document officiel indiquant la date et le lieu de sa naissance;

c) des diplômes, des certificats de navigation et des documents établissant qu'il satisfait aux exigences de service en mer du présent règlement;

d) du rapport médical exigé par le *Règlement général sur le pilotage*;

e) d'une lettre de recommandation :

(i) soit de son dernier employeur, s'il a travaillé pour cet employeur plus de deux ans,

(ii) soit de ses deux derniers employeurs, s'il a travaillé pour son dernier employeur moins de deux ans.

(2) Le titulaire d'un certificat de pilotage qui présente une demande pour un autre certificat de pilotage doit présenter sa demande et fournir à l'Administration des documents établissant qu'il satisfait aux exigences de service en mer du présent règlement pour le certificat demandé.

DORS/2002-346, art. 9.

Qualifications for Holders of Pilotage Certificates for All Districts

22 (1) Every applicant for a Class A, Class B or Class C pilotage certificate who is applying for their first pilotage certificate shall

(a) have obtained a passing mark in an examination held by the Board of Examiners;

(b) within 90 days before the oral test portion of the examination referred to in paragraph (a), have been declared medically fit to perform pilotage duties in accordance with the *General Pilotage Regulations*;

(c) have served on ships engaged in voyages in the appropriate District,

(i) in the case of a certificate for District No. 1-1, at least two years as master, or

(ii) in the case of a certificate for District No. 1 or District No. 2, at least

(A) one year as master, or

(B) three years as deck officer;

(d) have effected,

(i) in the case of a certificate for District No. 1-1, during each of his years of service as required by paragraph (c), at least 20 movements including six movements in that District during the period from December 1st in any year to April 8th in the year next following,

(ii) in the case of a certificate for District No. 1, during his years of service as required by paragraph (c), at least

(A) 10 movements per year in the Harbour of Quebec,

(B) six movements per year in the Harbour of Trois-Rivières,

(C) five movements per year in the Harbour of Sorel,

(D) 24 one-way trips per year between Montreal and Trois-Rivières,

Conditions requises pour les titulaires de certificats de pilotage pour toutes les circonscriptions

22 (1) Le candidat à un certificat de pilotage de classe A, de classe B ou de classe C qui présente une demande pour un premier certificat de pilotage doit :

a) avoir réussi à un examen tenu par le jury d'examen;

b) dans les 90 jours qui précèdent le test oral de l'examen visé à l'alinéa a), avoir été déclaré médicalement apte à exercer les fonctions de pilote conformément au *Règlement général sur le pilotage*;

c) avoir servi à bord de navires affectés à des voyages dans la circonscription appropriée,

(i) dans le cas d'un certificat pour la circonscription n° 1-1, au moins deux ans en qualité de capitaine, ou

(ii) dans le cas d'un certificat pour la circonscription n° 1 ou la circonscription n° 2, au moins

(A) un an en qualité de capitaine, ou

(B) trois ans en qualité d'officier de pont;

d) avoir effectué,

(i) dans le cas d'un certificat pour la circonscription n° 1-1, au cours de chacune de ses années de service requises par l'alinéa c), au moins 20 déplacements, dont six dans ladite circonscription durant la période allant du 1^{er} décembre au 8 avril suivant,

(ii) dans le cas d'un certificat pour la circonscription n° 1, durant ses années de service requises par l'alinéa c), au moins

(A) 10 déplacements par année dans le port de Québec,

(B) six déplacements par année dans le port de Trois-Rivières,

(C) cinq déplacements par année dans le port de Sorel,

(D) 24 voyages simples par année entre Montréal et Trois-Rivières,

(E) 24 one-way trips per year between Trois-Rivières and Quebec, and

(F) six one-way trips per year during the period from December 1st in any year to April 8th in the year next following, or

(iii) in the case of a certificate for District No. 2, during his years of service as required by paragraph (c), at least

(A) 10 movages per year in the Harbour of Quebec,

(B) three movages per year in the Harbour of Chicoutimi,

(C) two movages per year in the Harbour of Port Alfred,

(D) 12 one-way trips per year including six on the Saguenay River, three to Chicoutimi and two to Port Alfred, and

(E) six one-way trips per year during the period from December 1st in any year to April 8th in the year next following,

(iv) [Repealed, SOR/2002-346, s. 10]

(e) have a degree of proficiency in the French and English languages sufficient to carry out effectively his pilotage duties.

(2) An applicant for a Class A pilotage certificate who is the holder of a Class B pilotage certificate shall, over the 36 months immediately preceding their application, have effected

(a) the movages or trips required each year by paragraph 25(2)(a) or (b) in the applicable district; and

(b) under the supervision of a holder of a Class A licence or pilotage certificate, on board a ship whose length and deadweight tonnage exceed the maximum for a ship on board which a holder of a Class B pilotage certificate is authorized to perform pilotage duties,

(i) eight additional movages in District No. 1-1, in the case of a pilotage certificate for that district, or

(ii) 10 additional one-way trips, in District No. 1 or District No. 2, as the case may be, in the case of a pilotage certificate for one of those districts.

(E) 24 voyages simples par année entre Trois-Rivières et Québec, et

(F) six voyages simples par année durant la période allant du 1^{er} décembre au 8 avril suivant,

(iii) dans le cas d'un certificat pour la circonscription n° 2, durant ses années de service requises par l'alinéa c), au moins

(A) 10 déplacements par année dans le port de Québec,

(B) trois déplacements par année dans le port de Chicoutimi,

(C) deux déplacements par année dans le port de Port-Alfred,

(D) 12 voyages simples par année, dont six sur la rivière Saguenay, trois à Chicoutimi et deux à Port-Alfred, et

(E) six voyages simples par année durant la période allant du 1^{er} décembre au 8 avril suivant;

(iv) [Abrogé, DORS/2002-346, art. 10]

e) posséder assez bien le français et l'anglais pour exercer efficacement les fonctions de pilote.

(2) Le candidat à un certificat de pilotage de classe A qui est titulaire d'un certificat de pilotage de classe B doit, au cours des 36 mois qui précèdent immédiatement sa demande, avoir effectué :

a) les voyages ou déplacements exigés chaque année par les alinéas 25(2)a) ou b) dans la circonscription visée;

b) sous la supervision d'un titulaire de brevet de classe A ou de certificat de pilotage de classe A, à bord d'un navire dont la longueur et le port en lourd dépassent la longueur et le port en lourd maximaux d'un navire à bord duquel le titulaire d'un certificat de pilotage de classe B est autorisé à exercer les fonctions de pilotage :

(i) huit déplacements supplémentaires dans la circonscription n° 1-1, dans le cas d'un certificat de pilotage pour cette circonscription,

(ii) 10 voyages simples supplémentaires dans la circonscription n° 1 ou 2, selon le cas, dans le cas d'un

(3) An applicant for a Class B pilotage certificate who is the holder of a Class C pilotage certificate shall, over the 24 months immediately preceding their application, have effected

(a) the movages or trips required each year by paragraph 25(2)(a) or (b) in the applicable district; and

(b) under the supervision of a holder of a Class B licence or pilotage certificate, on board a ship whose length and deadweight tonnage exceed the maximum for a ship on board which a holder of a Class C pilotage certificate is authorized to perform pilotage duties,

(i) eight additional movages in District No. 1-1, in the case of a pilotage certificate for that district, or

(ii) 10 additional one-way trips in District No. 1 or District No. 2, as the case may be, in the case of a pilotage certificate for one of those districts.

(4) Despite subsections (1) to (3), an applicant may become the holder of a pilotage certificate valid for only a part of a district if

(a) in the case of an applicant for a first pilotage certificate, the applicant has effected the number of trips and movages required for that part of the district under clauses (1)(d)(ii)(A) to (F) or (1)(d)(iii)(A) to (E); or

(b) in the case of an applicant for a pilotage certificate who is the holder of another pilotage certificate, the applicant has effected in that part of the district the number of trips or movages required for the district under subsection (2) or (3).

(5) Despite subsections (1) to (3), an applicant need not effect any movages or trips required to be effected during the period commencing on December 1 and ending on April 8 if the application is for a pilotage certificate valid only for the period beginning when all light buoys are in place in the part of the channel to which the pilotage certificate relates and ending when the Authority informs pilotage certificate holders, by a *Notice to Mariners* or a *Notice to Shipping*, that the light buoys have been withdrawn.

SOR/2002-346, s. 10; SOR/2008-80, s. 3.

certificat de pilotage pour une de ces circonscriptions.

(3) Le candidat à un certificat de pilotage de classe B qui est titulaire d'un certificat de pilotage de classe C doit, au cours des 24 mois qui précèdent immédiatement sa demande, avoir effectué :

a) les voyages ou déplacements exigés chaque année par les alinéas 25(2)a) ou b) dans la circonscription visée;

b) sous la supervision d'un titulaire de brevet de classe B ou de certificat de pilotage de classe B, à bord d'un navire dont la longueur et le port en lourd dépassent la longueur et le port en lourd maximaux d'un navire à bord duquel le titulaire d'un certificat de pilotage de classe C est autorisé à exercer les fonctions de pilotage :

(i) huit déplacements supplémentaires dans la circonscription n° 1-1, dans le cas d'un certificat de pilotage pour cette circonscription,

(ii) 10 voyages simples supplémentaires dans la circonscription n° 1 ou 2, selon le cas, dans le cas d'un certificat de pilotage pour une de ces circonscriptions.

(4) Malgré les paragraphes (1) à (3), un candidat peut devenir titulaire d'un certificat de pilotage valide seulement pour une partie de circonscription si :

a) dans le cas d'un candidat qui présente une demande pour un premier certificat de pilotage, il a effectué le nombre de voyages et de déplacements exigé pour cette partie de circonscription par les sous-alinéas (1)d)(ii)(A) à (F) ou (iii)(A) à (E);

b) dans le cas d'un candidat qui est titulaire d'un certificat de pilotage et qui présente une demande pour un autre certificat de pilotage, il a effectué dans cette partie de circonscription le nombre de voyages ou de déplacements exigé pour la circonscription par les paragraphes (2) ou (3).

(5) Malgré les paragraphes (1) à (3), le candidat à un certificat de pilotage n'a à effectuer aucun des voyages et déplacements exigés pour la période commençant le 1^{er} décembre et se terminant le 8 avril si le certificat demandé n'est valide que pour la période commençant au moment où toutes les bouées lumineuses sont en place dans la partie du chenal visée par le certificat et se terminant au moment où l'Administration informe les titulaires de certificat de pilotage, au moyen d'un *Avis aux navigateurs*

23 Where sea service, trips or movages are required by section 22, any such service, trip or movage, as the case may be, shall be or have been effected on board a ship of a size that is subject to compulsory pilotage.

General Requirements for Applicants and Holders

24 No person shall become the holder of a licence or pilotage certificate if

- (a) within one year of his application therefor,
 - (i) he was convicted of an offence under the Act,
 - (ii) any licence or pilotage certificate previously held by the person was suspended pursuant to section 27 of the Act, or
 - (iii) the person was convicted of an offence under paragraph 249(1)(b) or 251(1)(a) or section 253 of the *Criminal Code*; or
- (b) in the opinion of the Authority, he had an adverse record in ship handling and the performance of pilotage duties.

SOR/92-680, s. 3.

25 (1) Every holder of a licence or pilotage certificate shall

- (a) hold in a valid and subsisting condition every certificate that he was required to hold to obtain the licence or pilotage certificate;
- (b) remain medically fit so as to meet the medical examination requirements set out in the *General Pilotage Regulations*;
- (c) have local knowledge of the district in respect of which he obtained the licence or pilotage certificate, including knowledge of tides, currents, depths of water, anchorages and aids to navigation;
- (d) have up-to-date knowledge of the harbour and other marine regulations that apply in the district in respect of which he obtained the licence or pilotage certificate, including knowledge of
 - (i) the *Collision Regulations*,

ou d'un *Avis à la navigation*, que les bouées ont été retirées.

DORS/2002-346, art. 10; DORS/2008-80, art. 3.

23 Dans les cas où l'article 22 exige du service en mer, des voyages ou des déplacements, ils doivent être ou avoir été effectués à bord d'un navire d'une dimension qui l'assujettit au pilotage obligatoire.

Conditions générales à remplir par les candidats et les titulaires

24 Une personne ne peut devenir titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage si,

- a) dans l'année qui a précédé la date de sa demande de brevet ou de certificat,
 - (i) elle a été déclarée coupable d'une infraction en vertu de la Loi,
 - (ii) un brevet ou un certificat de pilotage dont elle était titulaire a été suspendu en vertu de l'article 27 de la Loi, ou
 - (iii) elle a été trouvée coupable d'une infraction aux termes des alinéas 249(1)b ou 251(1)a ou de l'article 253 du *Code criminel*; ou
- b) de l'avis de l'Administration, elle a un mauvais dossier en ce qui concerne la manœuvre des navires et l'exercice des fonctions de pilote.

DORS/92-680, art. 3.

25 (1) Le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage, doit

- a) être titulaire de tout certificat de capacité qu'il était tenu d'avoir pour obtenir le brevet ou le certificat de pilotage, ce certificat de capacité devant être en état de validité;
- b) demeurer médicalement apte de façon à satisfaire aux exigences des examens médicaux prévus au *Règlement général sur le pilotage*;
- c) connaître les lieux de la circonscription pour laquelle il a obtenu son brevet ou certificat de pilotage, y compris les marées, les courants, les profondeurs, les mouillages et les aides à la navigation;
- d) se tenir au courant des règlements sur les ports et les autres règlements de la marine qui s'appliquent dans la circonscription pour laquelle il a obtenu son brevet ou certificat de pilotage, y compris

(ii) the measures taken for the control of traffic in the Seaway by the St. Lawrence Seaway Management Corporation in accordance with section 99 of the *Canada Marine Act*,

(iii) the *Quarantine Regulations*, and

(iv) the Act and regulations made thereunder,

in so far as they apply in that district; and

(e) have a good record in ship handling and the performance of pilotage duties.

(f) [Repealed, SOR/2008-80, s. 4]

(2) In addition to the qualifications required by subsection (1), a holder of a licence or pilotage certificate shall,

(a) if the holder's licence or pilotage certificate was issued in respect of District No. 1-1, pilot each year at least eight movements in that district;

(b) if the holder's licence or pilotage certificate was issued in respect of District No. 1 or District No. 2, pilot each year at least eight one-way trips during the period commencing on April 1 and ending on December 14, and subject to section 17, two one-way trips during the period commencing on December 15 in a year and ending on March 31 in the next year, in the District; and

(c) on request, provide the Authority with evidence that the holder has complied with the requirements of paragraph (a) or (b).

SOR/92-680, s. 4; SOR/2002-346, s. 11; SOR/2008-80, s. 4.

(i) le *Règlement sur les abordages*,

(ii) les mesures de contrôle de la circulation dans la voie maritime prises par la Corporation de Gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent conformément à l'article 99 de la *Loi Maritime du Canada*,

(iii) le *Règlement sur la quarantaine*, et

(iv) la Loi et ses règlements d'application,

dans la mesure où ils s'appliquent dans cette circonscription;

e) avoir un dossier favorable en ce qui concerne la manœuvre des navires et l'exercice des fonctions de pilote.

f) [Abrogé, DORS/2008-80, art. 4]

(2) En plus des conditions requises par le paragraphe (1), le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage doit,

a) si son brevet ou son certificat de pilotage a été délivré pour la circonscription n° 1-1, effectuer chaque année, à titre de pilote, au moins huit déplacements dans cette circonscription;

b) si son brevet ou son certificat de pilotage a été délivré pour la circonscription n° 1 ou la circonscription n° 2, effectuer chaque année dans la circonscription visée, à titre de pilote, au moins huit voyages aller simple durant la période commençant le 1^{er} avril et se terminant le 14 décembre et sous réserve de l'article 17, deux voyages aller simple durant la période commençant le 15 décembre et se terminant le 31 mars suivant;

c) sur demande, fournir à l'Administration une preuve qu'il a satisfait aux exigences des alinéas a) ou b).

DORS/92-680, art. 4; DORS/2002-346, art. 11; DORS/2008-80, art. 4.

Notices for the Recruiting of Apprentices

26 When recruiting apprentices for a particular district, the Authority shall publish, not less than 30 days before the deadline for receiving applications, on their Internet site or in newspapers that are circulated in the municipalities adjacent to the district, notices stating the number of apprentices that are needed for the district and the date by which the applications must be received.

SOR/89-567, s. 4; SOR/92-680, s. 5; SOR/2002-346, s. 12; SOR/2008-80, s. 5.

Avis de recrutement d'apprentis pilotes

26 Au moment de recruter des apprentis pilotes pour une circonscription donnée, l'Administration publie, au moins 30 jours avant la date limite à laquelle elle doit avoir reçu les candidatures, dans son site Internet ou dans des journaux distribués dans les municipalités adjacentes à la circonscription, un avis indiquant le nombre nécessaire d'apprentis pilotes pour celle-ci et la date limite à laquelle les candidatures doivent être reçues.

DORS/89-567, art. 4; DORS/92-680, art. 5; DORS/2002-346, art. 12; DORS/2008-80, art. 5.

Qualifications — Apprentices — District No. 1-1

26.1 To obtain a Class D apprentice pilot permit for District No. 1-1, an applicant shall

- (a) successfully complete a language test given by the Authority that demonstrates that the applicant is able to carry out the duties of an apprentice effectively in English and French;
- (b) undergo a medical examination within the 90 days before the day on which the Class D apprentice pilot permit is issued and meet the health qualifications prescribed in the *General Pilotage Regulations*;
- (c) be the holder of a certificate of competency for Master Mariner or Master, Near Coastal;
- (d) have served on board a ship that is over 70 m in length or over 2 000 tons gross tonnage and have accumulated on board such a ship the sea service required under section 12 of the *General Pilotage Regulations*;
- (e) have experience navigating in ice; and
- (f) obtain a mark of at least 70% on a written test given by the Board of Examiners on general knowledge of near coastal navigation, including knowledge of ship handling, navigational instruments, chartwork, meteorology and ice navigation on the St. Lawrence River.

SOR/2002-346, s. 12; SOR/2008-80, s. 6; SOR/2018-78, s. 3.

Qualifications — Apprentices — District No. 1 and District No. 2

26.2 To obtain a Class D apprentice pilot permit for District No. 1 or District No. 2, an applicant shall

- (a) successfully complete a language test given by the Authority that demonstrates that the applicant is able to carry out the duties of an apprentice effectively in English and French;
- (b) undergo a medical examination within the 90 days before the day on which the Class D apprentice pilot permit is issued and meet the health qualifications prescribed in the *General Pilotage Regulations*;
- (c) either

Conditions — apprentis pilotes — circonscription no 1-1

26.1 Le candidat à un permis d'apprenti pilote de classe D pour la circonscription n° 1-1 doit :

- a) réussir le test linguistique tenu par l'Administration démontrant qu'il est en mesure d'exercer efficacement en anglais et en français les fonctions d'un apprenti pilote;
- b) subir un examen médical dans les 90 jours précédant la date de délivrance du permis d'apprenti pilote de classe D et satisfaire aux conditions relatives à la santé prévues par le *Règlement général sur le pilotage*;
- c) être titulaire d'un brevet de capitaine au long cours ou de capitaine, à proximité du littoral;
- d) avoir servi à bord d'un navire d'une longueur de plus de 70 m ou d'une jauge brute de plus de 2 000 tonnes et avoir accumulé à bord d'un tel navire les états de service en mer exigés par l'article 12 du *Règlement général sur le pilotage*;
- e) avoir navigué dans les glaces;
- f) obtenir la note minimale de 70 % au test écrit donné par le jury d'examen sur ses connaissances générales de la navigation à proximité du littoral, y compris sur ses connaissances de la manœuvre des navires, des instruments de navigation, de l'usage des cartes marines, de la météorologie et de la navigation dans les glaces sur le fleuve Saint-Laurent.

DORS/2002-346, art. 12; DORS/2008-80, art. 6; DORS/2018-78, art. 3.

Conditions — apprentis pilotes — circonscriptions nos 1 et 2

26.2 Le candidat à un permis d'apprenti pilote de classe D pour les circonscriptions n° 1 ou 2 doit :

- a) réussir le test linguistique tenu par l'Administration démontrant qu'il est en mesure d'exercer efficacement en anglais et en français les fonctions d'un apprenti pilote;
- b) subir un examen médical dans les 90 jours précédant la date de délivrance du permis d'apprenti pilote de classe D et satisfaire aux conditions relatives à la santé prévues par le *Règlement général sur le pilotage*;

- (i)** provide an attestation establishing that the applicant has successfully completed, at a recognized institution in Canada, an approved cadet training program in navigation listed in the document entitled *Approved Training Courses* (TP 10655), published by the Department of Transport, as amended from time to time, or
- (ii)** have served as a master of a ship that is over 70 m in length or over 2 000 tons gross tonnage for at least 18 months during the 60 months before the day on which the application is made;
- (d)** be the holder of a certificate of competency for Master Mariner or Master, Near Coastal, have served on board a ship that is over 70 m in length or over 2 000 tons gross tonnage and have accumulated on board such a ship the sea service required under section 12 of the *General Pilotage Regulations*; and
- (e)** obtain a mark of at least 70% on a written test given by the Board of Examiners on general knowledge of near coastal navigation, including knowledge of ship handling, navigational instruments, chartwork, meteorology, ice navigation on the St. Lawrence River and calculation of tides.

SOR/2002-346, s. 12; SOR/2008-80, s. 7; SOR/2018-78, s. 4.

c) selon le cas :

- (i)** fournir une attestation établissant qu'il a réussi, dans un établissement reconnu au Canada, un programme de formation approuvé de cadets relatif à la navigation qui figure dans le document intitulé *Cours de formation approuvés* (TP 10655), publié par le ministère des Transports, avec ses modifications successives,
- (ii)** avoir servi à titre de capitaine d'un navire d'une longueur de plus de 70 m ou d'une jauge brute de plus de 2 000 tonneaux durant au moins 18 mois au cours des 60 mois qui précèdent la date de la demande;
- d)** être titulaire d'un brevet de capitaine au long cours ou de capitaine, à proximité du littoral, avoir servi à bord d'un navire d'une longueur de plus de 70 m ou d'une jauge brute de plus de 2 000 tonneaux et avoir accumulé à bord d'un tel navire les états de service en mer exigés par l'article 12 du *Règlement général sur le pilotage*;
- e)** obtenir la note minimale de 70 % au test écrit donné par le jury d'examen sur ses connaissances générales de la navigation à proximité du littoral, y compris sur ses connaissances de la manœuvre des navires, des instruments de navigation, de l'usage des cartes marines, de la météorologie, de la navigation dans les glaces sur le fleuve Saint-Laurent et du calcul des marées.

DORS/2002-346, art. 12; DORS/2008-80, art. 7; DORS/2018-78, art. 4.

Required Documents — Apprentices

26.3 An applicant for a Class D apprentice pilot permit shall, when making the application, provide the Authority with true copies of the following:

- (a)** documents that establish that the applicant is a Canadian citizen or a permanent resident as described in paragraph 22(2)(b) of the Act;
- (b)** the applicant's birth certificate or other official document showing the date and place of birth of the applicant;
- (c)** diplomas and navigational certificates as well as documents that establish that the sea service requirements of these Regulations have been met;
- (d)** the medical report required under the *General Pilotage Regulations*; and

Documents exigés — apprentis pilotes

26.3 Le candidat à un permis d'apprenti pilote de classe D doit, au moment de présenter sa demande, fournir à l'Administration des copies conformes des documents suivants :

- a)** des documents établissant qu'il est un citoyen canadien ou un résident permanent aux termes de l'alinéa 22(2)b) de la Loi;
- b)** de son acte de naissance ou de tout autre document officiel indiquant la date et le lieu de sa naissance;
- c)** des diplômes, des certificats de navigation et des documents établissant qu'il satisfait aux exigences de service en mer prévues par le présent règlement;
- d)** du rapport médical exigé par le *Règlement général sur le pilotage*;

(e) either

(i) a letter of recommendation

(A) from the applicant's most recent employer,
or

(B) from each of the applicant's two most recent employers, if the applicant was employed by the most recent employer for less than two years, or

(ii) the applicant's testimonials of sea service prepared in accordance with the requirements of the *Marine Personnel Regulations* for the two years preceding the date of the application.

SOR/2002-346, s. 12; SOR/2018-78, s. 5.

Qualifications — Applicants Who Hold a Pilotage Certificate

26.4 (1) An applicant for a Class D apprentice pilot permit for District No. 1-1 who holds a pilotage certificate for that district is exempt from the requirements of paragraphs 26.1(a), (b) and (f) and 26.3(a) and (b).

(2) An applicant for a Class D apprentice pilot permit for District No. 1 or District No. 2, or any part of those districts, who holds a pilotage certificate for the district or part of the district in respect of which they are an applicant, is exempted from the requirements of paragraphs 26.2(a) to (c) and (e) and 26.3(a) and (b).

(3) Despite paragraph 20(3)(c), an applicant for a Class C licence for District No. 1 or District No. 2, or any part of those districts, who holds a pilotage certificate for the district or part of the district in respect of which they are an applicant, shall have served at least 12 months as an apprentice and holder of a Class D apprentice pilot permit in the appropriate District.

SOR/2008-80, s. 8.

27 [Repealed, SOR/2008-80, s. 9]

Assessment of Competencies

[SOR/2008-80, s. 10]

28 (1) For the purpose of determining whether an applicant for a licence or pilotage certificate or the holder of a licence or pilotage certificate meets the requirements of these Regulations and the *General Pilotage Regulations*, the Authority shall assess each application for a licence

e) selon le cas :

(i) d'une lettre de recommandation :

(A) soit de son dernier employeur,

(B) soit de ses deux derniers employeurs, s'il a travaillé pour son dernier employeur moins de deux ans,

(ii) de ses attestations de service en mer préparées conformément aux exigences du *Règlement sur le personnel maritime* pour les deux années qui précèdent la date de la demande.

DORS/2002-346, art. 12; DORS/2018-78, art. 5.

Conditions — candidats titulaires d'un certificat de pilotage

26.4 (1) Le candidat au permis d'apprenti pilote de classe D pour la circonscription n° 1-1 qui est titulaire d'un certificat de pilotage pour cette circonscription est exempté des exigences des alinéas 26.1a), b) et f) et 26.3a) et b).

(2) Le candidat au permis d'apprenti pilote de classe D pour les circonscriptions n°s 1 ou 2, ou pour toute partie de celles-ci, qui est titulaire d'un certificat de pilotage pour la circonscription, ou la partie de celle-ci, qui fait l'objet de sa demande est exempté des exigences des alinéas 26.2a) à c) et e) et 26.3a) et b).

(3) Malgré l'alinéa 20(3)c), le candidat au brevet de classe C pour les circonscriptions n°s 1 ou 2, ou pour toute partie de celles-ci, qui est titulaire d'un certificat de pilotage pour la circonscription, ou la partie de celle-ci, qui fait l'objet de sa demande doit avoir servi au moins 12 mois à titre d'apprenti pilote titulaire d'un permis d'apprenti pilote de classe D pour la circonscription visée.

DORS/2008-80, art. 8.

27 [Abrogé, DORS/2008-80, art. 9]

Évaluation des compétences

[DORS/2008-80, art. 10]

28 (1) Afin de vérifier si le candidat à un brevet ou à un certificat de pilotage ou le titulaire d'un tel brevet ou certificat satisfait aux exigences du présent règlement et du

or pilotage certificate and the record of each holder and shall provide the Board of Examiners with

- (a)** a list of applicants for a first licence or first pilotage certificate who meet the requirements of the *General Pilotage Regulations* and these Regulations, other than the requirement to pass the examination conducted by the Board of Examiners, accompanied by the documents referred to in subsection 21(1);
- (b)** a list of holders of a licence or pilotage certificate who are applying for another licence or pilotage certificate and who meet the requirements of the *General Pilotage Regulations* and these Regulations, other than the requirement to pass the examination conducted by the Board of Examiners, accompanied by the documents referred to in subsection 21(2); and
- (c)** a list of holders in respect of whom the Authority has reason to believe might not meet the requirements of paragraph 25(1)(c) or (d).

(2) Subject to subsection (7), the Board of Examiners shall

- (a)** conduct the examination referred to in subsection (2.1) or (3), as the case may be, of the applicants referred to in paragraph (1)(a);
- (b)** conduct an examination of the holders referred to in paragraph (1)(b) on their local knowledge of the district or part of the district where they are to pilot; and
- (c)** conduct an examination of the holders referred to in paragraph (1)(c) on the requirements of paragraphs 25(1)(c) or (d).

(2.1) The examination of applicants that must be conducted for a first licence shall consist of a written and an oral test on ship handling and on local knowledge of the district or part of the district where the applicant is to pilot.

(3) The examination of applicants that must be conducted for a first pilotage certificate shall consist of

- (a)** a first written test on general knowledge of near coastal navigation, including knowledge of ship handling, navigational instruments, chartwork, meteorology, ice navigation on the St. Lawrence River and calculation of tides;
- (b)** subject to subsection (4), a second written test and an oral test on ship handling and on local knowledge

Règlement général sur le pilotage, l'Administration examine chaque demande de brevet ou de certificat de pilotage ainsi que le dossier de chaque titulaire et remet au jury d'examen :

- a)** la liste des candidats à un premier brevet ou à un premier certificat de pilotage qui satisfont aux exigences du *Règlement général sur le pilotage* et du présent règlement, hormis l'exigence de réussir l'examen que fait subir le jury d'examen, accompagnée des documents visés au paragraphe 21(1);
- b)** la liste des titulaires d'un brevet ou d'un certificat de pilotage qui présentent une demande pour un autre brevet ou un autre certificat de pilotage et qui satisfont aux exigences du *Règlement général sur le pilotage* et du présent règlement, hormis l'exigence de réussir l'examen que fait subir le jury d'examen, accompagnée des documents visés au paragraphe 21(2);
- c)** la liste des titulaires dont l'Administration a des raisons de croire qu'ils pourraient ne pas satisfaire aux exigences des alinéas 25(1)c) ou d).

(2) Sous réserve du paragraphe (7), le jury d'examen doit :

- a)** faire subir aux candidats visés à l'alinéa (1)a) l'examen visé aux paragraphes (2.1) ou (3), selon le cas;
- b)** faire subir aux titulaires visés à l'alinéa (1)b) un examen sur la connaissance des lieux de la circonscription, ou de la partie de celle-ci, où il entend piloter;
- c)** faire subir aux titulaires visés à l'alinéa (1)c) un examen sur les exigences visées aux alinéas 25(1)c) ou d).

(2.1) L'examen que doivent subir les candidats à un premier brevet de pilotage consiste en un test écrit et un test oral portant sur la manœuvre des navires et la connaissance des lieux de la circonscription, ou de la partie de celle-ci, où le candidat entend piloter.

(3) L'examen que doivent subir les candidats à un premier certificat de pilotage consiste en :

- a)** un premier test écrit portant sur leurs connaissances générales de la navigation à proximité du littoral, y compris sur leurs connaissances de la manœuvre des navires, des instruments de navigation, de l'usage des cartes marines, de la météorologie, de la navigation dans les glaces sur le fleuve Saint-Laurent et du calcul des marées;

of the district or part of the district where the applicant is to pilot; and

(c) a language test to demonstrate that the applicant is able to carry out the duties of a pilotage certificate holder effectively in English and French.

(4) An applicant must successfully complete the written tests before taking the oral test.

(5) To pass the examination, an applicant must

(a) obtain a mark of at least 70% on any written test; and

(b) obtain a mark of at least 70% on the oral test, by showing a knowledge of ship handling and local knowledge of the district or part of the district where the applicant is to pilot that will enable them to effectively and safely carry out the duties of a licensed pilot or pilotage certificate holder.

(5.1) An applicant who obtains a mark of less than 70% on the oral test shall repeat the written and oral test on ship handling and on local knowledge of the district or part of the district where the applicant is to pilot.

(6) Despite subsection (4), an applicant who applies for a first pilotage certificate for District No. 2 is not required to take the written tests set out in paragraphs (3)(a) and (b) if

(a) the applicant has attended the pilotage training program established by the Authority and given by the Institut maritime du Québec, described in the document entitled *Pilotage Certificate Training for the Laurentian Region (District II Quebec City – Les Escoumins)*, TP 13458E, published in November 1999 by the Department of Transport; and

(b) the applicant has successfully completed the tests prepared under the direction of an officer of the Authority in accordance with the document entitled *Pilotage Certificate Training for the Laurentian Region (District II Quebec City – Les Escoumins)*, TP 13458E, published in November 1999 by the Department of Transport.

(7) An applicant shall

(a) in the case of an applicant who takes the tests referred to in subsection (3) in two stages, successfully

b) sous réserve du paragraphe (4), un deuxième test écrit et un test oral portant sur la manœuvre des navires et la connaissance des lieux de la circonscription, ou de la partie de celle-ci, où le candidat entend piloter;

c) un test linguistique démontrant que le candidat est en mesure d'exercer efficacement en anglais et en français les fonctions de titulaire d'un certificat de pilotage.

(4) Le candidat doit réussir les tests écrits pour être admissible au test oral.

(5) Le candidat doit, pour réussir l'examen :

a) obtenir la note minimale de 70 % à tout test écrit;

b) obtenir la note minimale de 70 % au test oral, en démontrant qu'il possède une connaissance de la manœuvre des navires et une connaissance des lieux de la circonscription, ou de la partie de celle-ci, où il entend piloter lui permettant d'exercer efficacement et en toute sécurité les fonctions de pilote breveté ou les fonctions de titulaire d'un certificat de pilotage.

(5.1) Le candidat qui obtient une note inférieure à 70 % au test oral doit reprendre le test écrit et le test oral portant sur la manœuvre des navires et la connaissance des lieux de la circonscription, ou de la partie de celle-ci, où il entend piloter.

(6) Malgré le paragraphe (4), le candidat à un premier certificat de pilotage pour la circonscription n° 2 n'a pas à subir les tests écrits mentionnés aux alinéas (3)a) et b) si :

a) d'une part, il a suivi le programme de formation de pilotage établi par l'Administration et offert par l'Institut maritime du Québec, décrit dans la TP 13458F intitulée *Programme de formation pour le certificat de pilotage dans la région des Laurentides (Circonscription II Québec – Les Escoumins)*, publiée en novembre 1999 par le ministère des Transports;

b) d'autre part, il a réussi les épreuves préparées sous la responsabilité d'un dirigeant de l'Administration conformément à la TP 13458F intitulée *Programme de formation pour le certificat de pilotage dans la région des Laurentides (Circonscription II Québec – Les Escoumins)*, publiée en novembre 1999 par le ministère des Transports.

(7) Le candidat dispose :

a) dans le cas d'un candidat qui subit les tests visés au paragraphe (3) en deux étapes, d'un délai de 30 mois

complete all the tests during the 30 months following the day on which the first written test was successfully completed;

(b) in the case of an applicant who takes the tests referred to in subsection (2.1) who attends the training referred to in paragraph (6)(a) and successfully completes the tests referred to in paragraph (6)(b), have 36 months from the day on which a Class D apprentice pilot permit is issued to satisfy all of the requirements for the issuance of a licence.

(c) in the case of an applicant who takes the tests referred to in subsection (2.1) in order to obtain a first licence for District No. 1 or District No. 2, have 36 months from the day on which a Class D apprentice pilot permit is issued to satisfy all of the requirements for the issuance of a licence; or

(d) in the case of an applicant who attends the pilotage training program referred to in paragraph (6)(a), have 30 months following the day on which the first test taken under paragraph (6)(b) was successfully completed to complete the training program and to successfully complete the remaining tests.

SOR/81-737, s. 1; SOR/89-567, s. 5; SOR/94-727, s. 2; SOR/2002-346, s. 12; SOR/2008-80, s. 11; SOR/2018-78, s. 6.

29 (1) An applicant who fails one of the tests referred to in paragraphs 26.1(f) and 26.2(e) three times is no longer eligible to take those tests.

(2) An applicant who fails one or more of the tests referred to in subsection 28(2.1) three times is no longer eligible to take those tests.

(3) An applicant who fails the test referred to in paragraph 28(3)(a) three times is no longer eligible to take that test.

(4) An applicant who fails one or more of the tests referred to in paragraph 28(3)(b) three times is no longer eligible to take those tests.

(5) An applicant who has attended the pilotage training program referred to in paragraph 28(6)(a) and who fails one or more of the tests referred to in paragraph 28(6)(b) that assess mandatory skills for basic certification four times or who fails one or more of the tests referred to in paragraph 28(6)(b) that assess optional skills that can be added to a certificate twice is no longer eligible to take a test under the pilotage training program.

SOR/2002-346, s. 12; SOR/2008-80, s. 12; SOR/2018-78, s. 7.

suivant la date du premier test écrit réussi pour compléter avec succès tous les tests;

b) dans le cas d'un candidat qui subit les tests visés au paragraphe (2.1) pour obtenir un premier brevet pour la circonscription n° 1-1, d'un délai de 18 mois à compter de la date de délivrance d'un permis d'apprenti pilote de classe D pour satisfaire à toutes les exigences en vue de la délivrance de ce brevet;

c) dans le cas d'un candidat qui subit les tests visés au paragraphe (2.1) pour obtenir un premier brevet pour les circonscriptions n° 1 ou n° 2, d'un délai de 36 mois à compter de la date de la délivrance d'un permis d'apprenti pilote de classe D pour satisfaire à toutes les exigences en vue de la délivrance de ce brevet;

d) dans le cas d'un candidat qui suit le programme de formation de pilotage visé à l'alinéa (6)a), d'un délai de 30 mois à compter de la date où il a réussi la première épreuve subie en application de l'alinéa (6)b) pour terminer le programme de formation et réussir les épreuves restantes.

DORS/81-737, art. 1; DORS/89-567, art. 5; DORS/94-727, art. 2; DORS/2002-346, art. 12; DORS/2008-80, art. 11; DORS/2018-78, art. 6.

29 (1) Le candidat qui échoue trois fois à l'un des tests visés aux alinéas 26.1f) et 26.2e) n'a plus le droit de se présenter à ceux-ci.

(2) Le candidat qui échoue trois fois à l'un ou plusieurs des tests visés au paragraphe 28(2.1) n'a plus le droit de se présenter à ceux-ci.

(3) Le candidat qui échoue trois fois au test visé à l'alinéa 28(3)a) n'a plus le droit de se présenter à celui-ci.

(4) Le candidat qui échoue trois fois à l'un ou plusieurs des tests visés à l'alinéa 28(3)b) n'a plus le droit de se présenter à ceux-ci.

(5) Le candidat qui a suivi le programme de formation de pilotage visé à l'alinéa 28(6)a) et qui échoue quatre fois à l'une ou plusieurs des épreuves visées à l'alinéa 28(6)b) servant à évaluer les compétences obligatoires pour la certification de base ou qui échoue deux fois à l'une ou plusieurs des épreuves visées à l'alinéa 28(6)b) servant à évaluer les compétences optionnelles pouvant être rajoutées à la certification n'a plus le droit de se présenter à une épreuve dans le cadre de ce programme de formation de pilotage.

DORS/2002-346, art. 12; DORS/2008-80, art. 12; DORS/2018-78, art. 7.

Board of Examiners

30 (1) The Board of Examiners that conducts the examinations for licences shall be appointed by the Authority and shall consist of the following persons:

(a) two holders of a certificate of competency for Master Mariner or Master, Near Coastal, one of whom is an officer of the Authority and one of whom is an *examiner*, as defined in subsection 1(1) of the *Marine Personnel Regulations*; and

(b) three licensed pilots, each of whom is

(i) knowledgeable about the district or part of the district where the applicant or holder is to pilot, except in the case of the written tests set out in paragraphs 26.1(f) and 26.2(e), and

(ii) nominated by the corporation of pilots of which they are a member.

(2) The Board of Examiners that conducts the examinations for pilotage certificates shall be appointed by the Authority and shall consist of the following persons:

(a) three holders of a certificate of competency for Master Mariner or Master, Near Coastal,

(i) one of whom is an *examiner*, as defined in subsection 1(1) of the *Marine Personnel Regulations*,

(ii) one of whom is an officer of the Authority, and

(iii) one of whom is the holder of a pilotage certificate for the district or part of the district where the applicant or holder is to pilot or, if no holder of a pilotage certificate is available, a person who has the skills, knowledge and experience to navigate ships in the district effectively and safely; and

(b) two licensed pilots, each of whom is

(i) knowledgeable about the district or part of the district where the applicant or holder is to pilot, and

(ii) nominated by the corporation of pilots of which they are a member.

Jury d'examen

30 (1) Le jury d'examen qui fait subir les examens pour l'obtention de brevets est nommé par l'Administration et est composé des personnes suivantes :

a) deux titulaires d'un brevet de capitaine au long cours ou de capitaine, à proximité du littoral, l'un étant un dirigeant de l'Administration et l'autre étant un *examinateur*, au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur le personnel maritime*;

b) trois pilotes brevetés qui répondent aux conditions suivantes :

(i) ils connaissent bien la circonscription, ou la partie de celle-ci, où le candidat ou le titulaire entend piloter, sauf dans le cas des tests écrits mentionnés aux alinéas 26.1f) et 26.2e),

(ii) ils sont désignés par la corporation des pilotes dont ils sont membres.

(2) Le jury d'examen qui fait subir les examens pour l'obtention de certificats de pilotage est nommé par l'Administration et est composé des personnes suivantes :

a) trois titulaires d'un brevet de capitaine au long cours ou de capitaine, à proximité du littoral, lesquels sont :

(i) un *examinateur*, au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur le personnel maritime*,

(ii) un dirigeant de l'Administration,

(iii) soit un titulaire de certificat de pilotage pour la circonscription, ou la partie de celle-ci, où le candidat ou le titulaire entend piloter, soit, lorsqu'un titulaire de certificat de pilotage n'est pas disponible, une personne qui possède les connaissances, l'expérience et les compétences nécessaires pour conduire un navire efficacement et en toute sécurité dans la circonscription, ou la partie de celle-ci, où le candidat ou le titulaire entend piloter;

b) deux pilotes brevetés qui répondent aux conditions suivantes :

(i) ils connaissent bien la circonscription, ou la partie de celle-ci, où le candidat ou le titulaire entend piloter,

(ii) ils sont désignés par la corporation des pilotes dont ils sont membres.

(3) The officer of the Authority appointed in accordance with paragraph (1)(a) or (2)(a), as the case may be, shall act as chairperson of the Board of Examiners.

(4) The Authority shall appoint a person who is knowledgeable about each pilotage district where the applicant or holder is to pilot to observe the conduct of any examination by the Board of Examiners and the person shall, following the examination, file with the Chairman of the Authority a written report on the conduct of the examination.

SOR/2002-346, s. 12; SOR/2008-80, s. 13; SOR/2018-78, s. 8.

31 (1) The Chairman of the Board of Examiners shall report to the Authority the results of all examinations, including

(a) the name of each person who passed the examination; and

(b) the class of licence or pilotage certificate to which each person who passed the examination is entitled.

(2) [Repealed, SOR/2002-346, s. 13]

SOR/2002-346, s. 13.

32 The Board of Examiners may conduct examinations for any class of licence or pilotage certificate at any time if the Authority considers it appropriate to meet their needs.

SOR/92-680, s. 6; SOR/2002-346, s. 14; SOR/2008-80, s. 14.

33 [Repealed, SOR/2002-346, s. 14]

Number of Licences

34 (1) The number of licences that may be issued for District No. 1 is limited to 125.

(2) The number of licences that may be issued for District No. 1-1 is limited to 12.

(3) The number of licences that may be issued for District No. 2 is limited to 85.

SOR/78-880, s. 1; SOR/80-194, s. 1; SOR/81-404, s. 1; SOR/82-920, s. 1; SOR/90-248, s. 1.

Minimum Number of Licensed Pilots or Holders of Pilotage Certificates

35 (1) The minimum number of licensed pilots or holders of pilotage certificates that shall be on board a ship at

(3) Le dirigeant de l'Administration nommé conformément aux alinéas (1)a) ou (2)a), selon le cas, agit à titre de président du jury d'examen.

(4) L'Administration doit nommer une personne qui connaît bien chaque circonscription de pilotage où le candidat ou le titulaire entend piloter afin d'observer la façon dont le jury d'examen fait subir l'examen, et cette personne doit remettre au président de l'Administration, après l'examen, un rapport écrit sur le déroulement de l'examen.

DORS/2002-346, art. 12; DORS/2008-80, art. 13; DORS/2018-78, art. 8.

31 (1) Le président du jury d'examen doit faire rapport à l'Administration des résultats de tous les examens, notamment

a) du nom de chaque personne qui a réussi à l'examen; et

b) de la classe de brevet ou de certificat de pilotage à laquelle a droit chaque personne qui a réussi à l'examen.

(2) [Abrogé, DORS/2002-346, art. 13]

DORS/2002-346, art. 13.

32 Le jury d'examen peut faire subir des examens pour l'obtention de toute catégorie de brevet ou de certificat de pilotage en tout temps si l'Administration le juge opportun pour répondre à ses besoins.

DORS/92-680, art. 6; DORS/2002-346, art. 14; DORS/2008-80, art. 14.

33 [Abrogé, DORS/2002-346, art. 14]

Nombre de brevets

34 (1) Le nombre de brevets pour la circonscription n° 1 est d'au plus 125.

(2) Le nombre de brevets pour la circonscription n° 1-1 est d'au plus 12.

(3) Le nombre de brevets pour la circonscription n° 2 est d'au plus 85.

DORS/78-880, art. 1; DORS/80-194, art. 1; DORS/81-404, art. 1; DORS/82-920, art. 1; DORS/90-248, art. 1.

Nombre minimal de pilotes brevetés ou de titulaires de certificats de pilotage

35 (1) Un seul pilote breveté ou titulaire d'un certificat de pilotage est requis en tout temps à bord d'un navire;

any time is one, except that a minimum of two licensed pilots or holders of pilotage certificates shall be on board

(a) where the ship is to be piloted in that part of District No. 1 between Montreal and Trois-Rivières or between Trois-Rivières and Quebec and is likely to be under way for more than 11 consecutive hours in that part of that district;

(b) where the ship is to be piloted in District No. 2 and is likely to be under way for more than 11 consecutive hours in that district;

(c) where a ship in excess of 63,999 tons deadweight is to be piloted in District No. 1;

(d) where a ship in excess of 74,999 tons deadweight is to be piloted in District No. 2; or

(e) where the ship is to be piloted in District No. 1 or District No. 2 and is

(i) a tanker of 40,000 tonnes deadweight or more, or

(ii) a passenger ship of more than 100 m in length;

(f) in District No. 1 and in District No. 2 during the winter navigation period;

(g) where, owing to the conditions or nature of the voyage, more than one person is required to perform pilotage duties on the ship; or

(h) where the ship is a tug used in towing or pushing one or more barges or scows if any of the barges or scows or the tug is subject to compulsory pilotage.

(1.1) Despite paragraph (1)(h), one licensed pilot or holder of a pilotage certificate may be assigned to a tug if

(a) the tug is permanently coupled for the duration of the trip at the stern of the barge or scow being pushed in tandem or as a composite unit or with other barges or scows; and

(b) the barge or scow does not carry dangerous goods as defined in section 2 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* and meets the requirements of Part I of the *Oil Pollution Prevention Regulations* that relate to construction.

(2) For the purposes of paragraph (1)(f), the Authority shall determine the winter navigation period in each

cependant, deux pilotes brevetés ou titulaires d'un certificat de pilotage sont requis pour tout navire

a) qui sera piloté dans la partie de la circonscription n° 1 comprise entre Montréal et Trois-Rivières ou entre Trois-Rivières et Québec et qui y fera probablement route pendant plus de 11 heures consécutives;

b) qui sera piloté dans la circonscription n° 2 et y fera probablement route pendant plus de 11 heures consécutives;

c) de plus de 63 999 t de port en lourd, dans la circonscription n° 1;

d) de plus de 74 999 t de port en lourd, dans la circonscription n° 2;

e) qui sera piloté dans la circonscription n° 1 ou la circonscription n° 2 et qui est :

(i) soit un navire-citerne de 40,000 tonnes métriques de port en lourd ou plus,

(ii) soit un navire à passagers de plus de 100 mètres de longueur;

f) dans la circonscription n° 1 et la circonscription n° 2, durant la période de navigation d'hiver;

g) qui, vu les conditions ou la nature du voyage, exige la présence de plus d'un pilote pour remplir les fonctions à bord du navire;

h) qui est un remorqueur et qui tire ou pousse une ou plusieurs barges ou gabarres lorsque l'une de ces barges ou gabarres ou le remorqueur est assujetti au pilotage obligatoire.

(1.1) Malgré l'alinéa (1)h), un seul pilote breveté ou titulaire d'un certificat de pilotage peut être affecté à un remorqueur si les conditions suivantes sont remplies :

a) le remorqueur est accouplé pour la durée du voyage d'une façon fixe à l'arrière de la barge ou gabarre poussée en tandem ou en unité composite ou avec d'autres barges ou gabarres;

b) la barge ou la gabarre ne transporte pas des marchandises dangereuses au sens de l'article 2 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* et est conforme aux exigences de construction prévues par la partie I du *Règlement sur la prévention de la pollution par les hydrocarbures*.

(2) Aux fins de l'alinéa (1)f), l'Administration détermine la période de navigation d'hiver dans chaque

pilotage district, in the interests of the safety of navigation, in consultation with the Canadian Coast Guard, pilots who are members of a body corporate as described in subsection 15(2) of the Act, and interested groups of shipowners, on the basis of

- (a) the status of navigational aids;
- (b) weather;
- (c) ice formation and ice conditions; and
- (d) any other pertinent factors.

(3) The Authority shall, as soon as practicable after determining the winter navigation period in accordance with subsection (2), inform all affected parties of the determination.

SOR/78-880, s. 2; SOR/80-73, s. 1; SOR/89-224, s. 1; SOR/90-81, s. 1; SOR/93-447, s. 1; SOR/2002-346, s. 15.

Further Training

36 (1) [Repealed, SOR/2002-346, s. 16]

(2) Where a licence or pilotage certificate is suspended by the Authority pursuant to paragraph 27(4)(b) of the Act, the holder of the licence or certificate shall take such further training as will enable the holder to meet the qualifications prescribed in paragraphs 25(1)(c) to (f) of these Regulations.

SOR/92-680, s. 7; SOR/2002-346, s. 16.

37 Where a person who holds a licence or pilotage certificate is unable to meet the qualifications prescribed by subsection 25(2), he shall be required to take further training to ensure that his knowledge of the district or part thereof in respect of which his licence or pilotage certificate is in force, is adequate.

Shipping Casualty

38 (1) Every holder of a licence or pilotage certificate who is performing pilotage duties on a ship in a compulsory pilotage area at the time the ship is involved in a reportable marine incident or reportable marine accident, as defined in subsection 2(1) of the *Transportation Safety Board Regulations*, shall immediately, by the fastest means available, report to the Authority full details of the incident or accident, including information relating to any pollution or threat of pollution, if the ship

- (a) causes the loss of or damage to any other vessel or to any real property located in or adjacent to the waters in the area; or

circonscription de pilotage en fonction de la sécurité de la navigation, après consultation de la Garde côtière canadienne, des pilotes qui sont membres d'une personne morale visée au paragraphe 15(2) de la Loi et des groupes d'armateurs intéressés, compte tenu :

- a) de l'état des aides à la navigation;
- b) des conditions météorologiques;
- c) de la formation ou de l'état des glaces;
- d) d'autres facteurs pertinents.

(3) Après avoir déterminé la période de navigation d'hiver conformément au paragraphe (2), l'Administration en informe les intéressés dans les meilleurs délais.

DORS/78-880, art. 2; DORS/80-73, art. 1; DORS/89-224, art. 1; DORS/90-81, art. 1; DORS/93-447, art. 1; DORS/2002-346, art. 15.

Formation complémentaire

36 (1) [Abrogé, DORS/2002-346, art. 16]

(2) Dans le cas où l'Administration suspend un brevet ou un certificat de pilotage en vertu de l'alinéa 27(4)b) de la Loi, le titulaire du brevet ou du certificat doit acquérir la formation complémentaire qui lui permettra de remplir les conditions prescrites aux alinéas 25(1)c) à f) du présent règlement.

DORS/92-680, art. 7; DORS/2002-346, art. 16.

37 Lorsque le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage est incapable de remplir les conditions prescrites au paragraphe 25(2), il doit acquérir une formation complémentaire afin d'assurer qu'il connaît suffisamment la circonscription ou partie de circonscription pour laquelle son brevet ou son certificat de pilotage est en vigueur.

Sinistres maritimes

38 (1) Tout titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage qui exerce les fonctions de pilotage à bord d'un navire dans une zone de pilotage obligatoire lorsque celui-ci est mis en cause dans un incident maritime à signaler ou un accident maritime à signaler, tels qu'ils sont définis au paragraphe 2(1) du *Règlement sur le Bureau de la sécurité des transports*, doit donner immédiatement à l'Administration, par le moyen le plus rapide, tous les détails de l'incident ou de l'accident à signaler, y compris les renseignements sur toute pollution ou tout danger de pollution, dans les cas suivants :

- a) le navire est la cause de la perte ou de l'endommagement de tout autre bâtiment ou de tout bien

(b) is in any manner implicated in a reportable marine incident or reportable marine accident that may cause damage to or pollution of the surrounding environment.

(2) Where the report referred to in subsection (1) is not made in writing, the holder of the licence or pilotage certificate shall, within 72 hours after the time of that report, make a written report of the same matters to the Authority and to the Regional Director, Marine Services.

SOR/2002-346, s. 17.

General

39 A pilotage certificate issued by the Authority permits the holder thereof to perform pilotage duties only on board the ship of which he is a regular member of the complement.

40 No holder of a pilotage certificate shall pilot a ship in more than one district or part of a district during a one-way trip, unless the holder has rested at least 10 hours between pilotage assignments.

SOR/2002-346, s. 18.

Fees

41 The fees for licences, pilotage certificates and apprentice pilot permits and for any examinations and tests of applicants for licences, pilotage certificates or apprentice pilot permits are set out in Schedule III.

SOR/2002-346, s. 18; SOR/2009-168, s. 1.

immeuble situé dans les eaux de la zone ou adjacente à celles-ci;

b) le navire est d'une façon ou d'une autre mis en cause dans un incident maritime à signaler ou un accident maritime à signaler qui peut être la cause de dommages ou de pollution dans l'environnement immédiat.

(2) Le titulaire d'un brevet ou d'un certificat de pilotage qui signale des faits conformément au paragraphe (1), autrement que par écrit doit, dans les 72 heures qui suivent, faire parvenir à l'Administration et au Directeur régional des Services de la marine un rapport par écrit donnant les mêmes détails.

DORS/2002-346, art. 17.

Dispositions générales

39 Un certificat de pilotage délivré par l'Administration autorise le titulaire à remplir les fonctions de pilote exclusivement à bord du navire où il est membre régulier de l'effectif.

40 Il est interdit au titulaire d'un certificat de pilotage de piloter un navire dans plus d'une circonscription ou plus d'une partie d'une circonscription au cours d'un même voyage simple, s'il a eu moins de 10 heures de repos entre chaque affectation à des tâches de pilotage.

DORS/2002-346, art. 18.

Droits

41 Sont prévus à l'annexe III les droits relatifs aux brevets, aux certificats de pilotage et aux permis d'apprenti pilote, ainsi qu'aux examens et aux tests des candidats aux brevets, aux certificats de pilotage ou aux permis d'apprenti pilote.

DORS/2002-346, art. 18; DORS/2009-168, art. 1.

SCHEDULE I

(s. 2)

Compulsory Pilotage Area

The compulsory pilotage area consists of the following waters:

- (a)** all the navigable waters of the St. Lawrence River between the northern entrance to St. Lambert Lock and a line bearing 121° (True) and drawn across the said River at Latitude 48°20'48"N., Longitude 69°23'24"W.;
- (b)** all the navigable waters lying within the limits of any harbour situated within the area referred to in paragraph (a) notwithstanding that the limits of any such harbour may extend into waters not considered part of the St. Lawrence River; and
- (c)** all the navigable waters of the Saguenay River to the western limits of
 - (i)** Baie des Ha! Ha!, and
 - (ii)** the Harbour of Chicoutimi.

ANNEXE I

(art. 2)

Zone de pilotage obligatoire

La zone de pilotage obligatoire comprend :

- a)** toutes les eaux navigables du fleuve Saint-Laurent entre l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert et une ligne tirée en travers dudit fleuve sur un relèvement de 121° (V) à un point situé par 48°20'48" de latitude N. et 69°23'24" de longitude O.;
- b)** toutes les eaux navigables dans les limites d'un port situé dans la région dont il est question à l'alinéa a), nonobstant le fait que les limites d'un tel port puissent s'étendre dans des eaux qui ne sont pas considérées comme des eaux du fleuve Saint-Laurent; et
- c)** toutes les eaux navigables de la rivière Saguenay jusqu'aux limites ouest
 - (i)** de la baie des Ha! Ha!, et
 - (ii)** du port de Chicoutimi.

SCHEDULE II

(s. 2)

Districts

1 *District No. 1* — All waters between the northern entrance to St. Lambert Lock and a line drawn across the St. Lawrence River at Longitude 71°08'W.

2 *District No. 1-1* — All waters between the northern entrance to St. Lambert Lock and a line running east and west across the St. Lawrence River at the northernmost tip of île Ste-Thérèse.

3 *District No. 2* — All waters between a line drawn across the St. Lawrence River at Longitude 71°20'W. and a line bearing 121° (True) and drawn across the St. Lawrence River at Latitude 48°20'48"N., Longitude 69°23'24"W., including the Saguenay River.

4 *District No. 3* — All waters of the region of the Authority not included within the limits of District No. 1, District No. 1-1 and District No. 2.

ANNEXE II

(art. 2)

Circonscriptions

1 *Circonscription n° 1* — Toutes les eaux qui se situent entre l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert et une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent à un point situé par 71°08' de longitude O.'

2 *Circonscription n° 1-1* — Toutes les eaux qui se situent entre l'entrée septentrionale de l'écluse de Saint-Lambert et une ligne tirée de l'est à l'ouest en travers du fleuve Saint-Laurent à l'extrémité nord de l'île Sainte-Thérèse.

3 *Circonscription n° 2* — Toutes les eaux qui se situent entre une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent à un point situé par 71°20' de longitude O., et une ligne tirée en travers du fleuve Saint-Laurent sur un relèvement de 121° (V) à un point situé par 48°20'48" de latitude N. et 69°23'24" de longitude O., y compris la rivière Saguenay.

4 *Circonscription n° 3* — Toutes les eaux de la région de l'Administration non comprises dans les limites des circonscriptions n°s 1, 1-1 et 2.

SCHEDULE III

(Section 41)

FEES FOR EXAMINATIONS AND TESTS AND FOR THE ISSUANCE OF LICENCES, PILOTAGE CERTIFICATES AND APPRENTICE PILOT PERMITS

Item	Column 1 Licence, Certificate, Examination or Test	Column 2 Fee (\$)
1	For review by the Authority of the documents referred to in section 21 or 26.3 for the issuance of a pilotage certificate or a Class D apprentice pilot permit	111
2	For a language test given under paragraph 26.1(a), 26.2(a) or 28(3)(c)	111
3	For issuing a Class D apprentice pilot permit	392
4	For each written test for the issuance of a licence, pilotage certificate or Class D apprentice pilot permit	522
5	For each oral test for the issuance of a licence or pilotage certificate	522
6	For issuing a licence or pilotage certificate to an applicant who has passed the examination to obtain the licence or pilotage certificate	522
7	For issuing a pilotage certificate of a different class from that held by the holder	392
8	For issuing a Class B licence	392
9	For issuing a Class A licence	392
10	For issuing a licence, pilotage certificate or Class D apprentice pilot permit to replace one that has been lost	132

SOR/92-680, s. 8; SOR/2002-346, s. 19; SOR/2009-168, ss. 2 to 4.

ANNEXE III

(article 41)

DROITS RELATIFS AUX EXAMENS ET AUX TESTS ET DROITS RELATIFS À LA DÉLIVRANCE DE BREVETS, DE CERTIFICATS DE PILOTAGE ET DE PERMIS D'APPRENTI PILOTE

Article	Colonne 1 Brevet, certificat, examen ou test	Colonne 2 Droits (\$)
1	Examen par l'Administration des documents visés aux articles 21 ou 26.3 pour la délivrance d'un certificat de pilotage ou d'un permis d'apprenti pilote de classe D	111
2	Chaque test linguistique tenu en application des alinéas 26.1a), 26.2a) ou 28(3)c)	111
3	Délivrance d'un permis d'apprenti pilote de classe D	392
4	Chaque test écrit pour la délivrance d'un brevet, d'un certificat de pilotage ou d'un permis d'apprenti pilote de classe D	522
5	Chaque test oral pour la délivrance d'un brevet ou d'un certificat de pilotage	522
6	Délivrance d'un brevet ou d'un certificat de pilotage à un candidat qui a réussi l'examen pour obtenir le brevet ou le certificat	522
7	Délivrance d'un certificat de pilotage d'une classe différente de celle que détient le titulaire	392
8	Délivrance d'un brevet de classe B	392
9	Délivrance d'un brevet de classe A	392
10	Délivrance d'un brevet, d'un certificat de pilotage ou d'un permis d'apprenti pilote de classe D en remplacement de celui qui a été perdu	132

DORS/92-680, art. 8; DORS/2002-346, art. 19; DORS/2009-168, art. 2 à 4.